

N P D  
o a- at  
G g e  
A s

Remarques

## TRIPARTITION en rapport à triarticulation

Passages de l'œuvre de Rudolf Steiner en rapport à la problématique de l'utilisation abusive de „tripartition“ pour „triarticulation.“

Rassemblés, présentés et traduits par François Germani, v.01 au 04/05/2024

0 1 1  
8 9 9  
8 1- 0  
8 1 3  
9 1  
2 1  
0  
0

Si nous suivons les faits historiques, trois choses se présentent à nous : tout de suite ainsi que l'humain agissant est enveloppé dans un système **tripartite** - l'entité physique, psychique/d'âme et spirituelle -, ainsi les faits historiques sont eux aussi soumis à une telle **tripartition**. Les actions extérieures qui se jouent devant nos sens sont dans le physique ; dans le psychique/ce qui est d'âme se trouve le centre où règnent le plaisir et le déplaisir, la sympathie et l'antipathie, et dans le spirituel nous trouvons le domaine où naissent/apparaissent les événements de l'histoire.

0 5 1  
8 5 9  
8 0  
8 3  
1  
1  
1  
1

Ensuite vint la quatrième race d'humains, les Atlantes, qui vivaient sur un continent situé entre l'Afrique et l'Amérique, dont il est encore question dans les écrits de Platon. Après celle-ci, s'est développée la cinquième race humaine, à laquelle nous appartenons, C'est au cours de la troisième race humaine, à l'époque lemuri- que, que l'humain a commencé à avoir une nature **tripartite**. C'est à cette époque que les premiers êtres ont évolué vers ce

Collection 209 de la base de donnée de l'Institut pour une triarticulation sociale.

Introcutions et remarques à l'adresse internet : <http://www.triarticulation.fr/Institut/FG/209.html>

Ce travail est sous la Licence Creativ Commons  Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International

Wenn wir die geschichtlichen Tatsachen verfolgen, tritt uns dreierlei entgegen: Geradeso wie der handelnde Mensch in ein **dreiteiliges** System eingehüllt ist - die physische, die seelische und die geistige Wesenheit —, so unterliegen auch die geschichtlichen Tat- Sachen einer solchen **Dreiteilung**. Die äußeren Handlungen, die sich vor unseren Sinnen abspielen, sind im Physischen; im Seelischen liegt das Zentrum, wo Lust und Unlust, Sympathie und Antipathie herrschen, und im Geistigen finden wir das Gebiet, wo die Ereignisse der Geschichte entstehen.

Danach kam die vierte Menschenrasse, die Atlantier, die auf einem Kontinente lebte zwischen Afrika und Amerika, von dem uns noch in Platos Schriften erzählt wird. Nach dieser entwickelte sich die fünfte Menschenrasse, der wir angehören. In der dritten Menschenrasse, in der **lemurischen Zeit, fing der Mensch an, eine dreiteilige** Natur zu haben. Damals entwickelten sich die ersten Wesen zu dem, was wir heute als Menschen kennen. Wie wa-

que nous connaissons aujourd'hui comme humains. ren nun aber jene Wesen?  
Mais comment étaient maintenant ces êtres ?

0 1 1 "Membre" ...cherche à expliquer l'humain autrement qu'en  
5 4 9 employé pour trois membres, comme en corps, âme et esprit. Al-  
2 0 0 corps, âme, lez aux premiers docteurs/enseignants de l'église  
4 esprit chrétienne, allez aux gnostiques, et vous trouverez  
0 cette classification [/partition une?] partout. Jus-  
3 qu'au IIe, IIIe siècle, la **tripartition** de l'humain,  
1 aussi reconnue par la science et la doctrine chréti-  
6 ennes, se présente à vous en vis-à-vis. Plus tard, a  
tenu cette doctrine comme dangereuse à l'intérieur  
du christianisme. On a pensé qu'en s'élevant au-  
delà de son âme vers l'esprit, l'humain serait trop  
présomptueux, qu'il s'arrangerait trop à amener  
des éclairages sur le fond des choses, que seule la  
Révélation devrait éclairer. C'est pourquoi, lors de  
divers Conciles, on a délibéré et décidé qu'il fallait  
enseigner comme dogme pour l'avenir: l'humain  
consisterait en corps et âme. D'éminents théolo-  
giens ont, dans une certaine mesure, adhéré à la  
**tripartition**, comme Jean Scot Erigène et Thomas  
d'Aquin. Mais de plus en plus la science chrétienne,  
à qui, au Moyen Âge, revenait avant tout la science  
de l'âme, perdait la conscience de la **tripartition**. Et  
avec l'essor de la science au 15ème et 16ème siècle,  
on n'avait plus conscience de l'ancienne réparti-  
tion/affectation. Descartes lui-même ne faisait la dis-  
tinction qu'entre l'âme, qu'il appelle esprit, et le  
corps. Et c'est resté comme ça. Ceux qui parlent au-  
jourd'hui de psychologie ou de science de l'âme ne

expliquer l'humain autrement qu'en  
ren nun aber jene Wesen?  
erklären suchte, den Menschen anders als in drei  
Glieder unterschieden, als in Körper, Seele und  
Geist. Gehen Sie zu den ersten christlichen Kir-  
chenlehrern, gehen Sie zu den Gnostikern, dann  
werden Sie überall diese Einteilung finden. Bis ins  
2., 3. Jahrhundert hinein tritt Ihnen die auch von  
der christlichen Wissenschaft und Dogmatik aner-  
kannte **Dreiteilung** des Menschen entgegen. Man  
hat später diese Lehre innerhalb des Christentums  
für gefährlich gehalten. Man hat gemeint, daß der  
Mensch dadurch, daß er über seine Seele hinaus  
aufsteigt zu dem Geist, zu hoffärtig würde, daß er  
sich zu sehr vermessen würde, über den Grund der  
Dinge Aufklärungen zu bringen, über den nur die  
Offenbarung aufklären sollte. Daher hat man auf  
verschiedenen Konzilien beraten und beschlossen,  
daß als Dogma für die Zukunft zu lehren sei: der  
Mensch bestehe aus Leib und Seele. Angesehene  
Theologen haben in gewisser Hinsicht festgehalten  
an der **Dreiteilung**, wie Johannes Scotus Erigena  
und Thomas von Aquino. Aber immer mehr und  
mehr ging der christlichen Wissenschaft, der vor  
allen Dingen im Mittelalter die Pflege der Seelen-  
wissenschaft oblag, das Bewußtsein der **Dreiteilung**  
verloren. Und bei dem Aufblühen der Wissenschaft  
im 15. und 16. Jahrhundert hatte man kein Bewußt-  
sein mehr von der alten Einteilung. Selbst Cartesius  
unterschied nur zwischen Seele, die er Geist nennt,



savent pas qu'ils parlent sous l'influence d'un dogme chrétien. On croit, et peut le lire dans les manuels, que l'humain est fait de corps et d'âme. Mais on n'a fait que reproduire un préjugé vieux de plusieurs siècles, et c'est sur cela que l'on s'appuie encore aujourd'hui. C'est ce que nous verrons au cours de ces conférences. Il nous incombe avant tout de montrer quelles relations...

und Körper. Und so blieb es. Diejenigen, welche heute von der Psychologie oder Seelenwissenschaft sprechen, wissen nicht, daß sie unter dem Einfluß eines christlichen Dogmas sprechen. Man glaubt, und kann es aus den Handbüchern lesen, daß der Mensch nur aus Leib und Seele besteht. Man hat damit aber nur ein jahrhundertealtes Vorurteil fortgepflanzt, und darauf fußt man noch heute. Das wird sich uns im Laufe dieser Vorträge auch zeigen. Vor allem obliegt es uns jetzt zu zeigen, welche Be-

0 2 1  
5 0 9  
4 0  
1 4  
1  
1  
0  
5

Nous avons vu qu'à la base de la mystique du Moyen-Âge se trouve la conception de la tripartition de la nature humaine et de l'univers entier. Nous avons vu comment le mystique se représentait l'Esprit et ...

Wir haben gesehen, daß der Mystik des Mittelalters zugrunde liegt die Anschauung von der Dreiteilung der menschlichen Natur und des ganzen Universums. Wir haben gesehen, wie der Mystiker sich den Geist vorstellte und ...

2 8 1  
6 9 9  
4 0  
5  
0  
1  
0  
2

L'un peut l'appeler ainsi, l'autre autrement. Il ne s'agit pas de savoir si nous appelons Dieu, Christ ou « Maître » celui à qui nous nous adonnons, mais de l'humeur/ambiance de dévotion elle-même. Avec cela, la méditation du matin tripartie, qui dure quinze minutes, est terminée. 2. Le soir avant de s'endormir, chaque élève a à jeter un regard rétrospectif sur sa vie pendant la journée. L'important n'est pas de laisser passer le plus d'événements de la journée dans notre âme, mais de le faire avec le plus important. Nous nous demandons : que pouvons-nous apprendre de ce que nous avons vécu ou

Das kann von dem einen so, von dem anderen anders benannt werden. Nicht darum handelt es sich, ob wir das, dem wir uns hingeben, Gott, Christus oder den «Meister» nennen, sondern um die hingebende (devotioneile) Stimmung selbst. Damit ist die dreiteilige Morgenmeditation, welche fünfzehn Minuten dauert, erledigt. 2. Abends vor dem Einschlafen hat jeder Schüler einen Rückblick auf sein Leben während des Tages zu werfen. Es kommt dabei nicht darauf an, daß wir möglichst viele Tagesereignisse an unserer Seele vorüberziehen lassen, sondern darauf, daß wir dies mit dem Wichtigsten



fait ?

2 9 1 Tripartition Tu m'écris si affectueusement à propos des con-  
6 0 9 triarticulée férences de la semaine dernière. Oui, vois, je devrai  
2 5 0 dans la théo- me rendre toujours plus libre, dans les conférences,  
0 sophie de Stei- de la façon de diviser en sept/la **septopartition**, tel-  
3 ner le qu'elle avait dans les débuts été ordinaire, no-  
1 tamment par le bouddhisme ésotérique de Sinnett.  
4 La **tripartition triarticulée** de ma «théosophie» est  
la seule possible aux fins d'une intrusion réelle  
dans les choses. La septopartition, sans cette recon-  
duite à la tripartition, mène seulement à la folie.  
C'est ce que les mystiques orientaux, comme les  
mystiques occidentaux, ont eu à contester dès le  
début contre les schématismes de Sinnett.

0 5 1 Il n'y a pas si longtemps, dans certains cercles, il  
5 4 9 était considéré comme non scientifique, au sens le  
4 5 0 plus éminent, de parler d'une âme de l'humain  
1 comme d'une entité particulière. Et même encore  
0 de parler d'un esprit à côté de l'âme, c'est au-  
1 jourd'hui une chose qui dépasse la compréhension  
9 la plus élémentaire. Or, le thème que nous nous  
sommes fixé aujourd'hui est suffisamment vaste  
dans son étendue. Il ne me sera possible que d'en  
indiquer quelques lignes principales. À l'intérieur  
de la vision du monde spirituelle-scientifique, nous  
sommes notamment conduits à l'ancienne réparti-  
tion/affectation de l'humain, qui est une **tripartiti-  
on** vis-à-vis de ce qui presque uniquement et seul a

tun. Wir fragen uns: Was können wir aus dem ler-  
nen, was wir erlebt oder getan haben?

Du schreibst mir so Liebes über die Vorträge der  
vorigen Woche. Ja, sieh, ich werde mich in den Vor-  
trägen immer freier machen müssen von der Art  
der **Siebenteilung**, wie sie im Anfange namentlich  
durch den Sinnett'schen esoterischen Buddhismus  
üblich gewesen war. Die dreigliedrige **Dreiteilung**  
meiner «Theosophie» ist für die Zwecke des wirkli-  
chen Eindringens in die Dinge das einzig mögliche.  
Die Siebenteilung, ohne diese Zurückführung auf  
die **Dreiteilung** führt nur irre. Das haben die orien-  
talischen Mystiker ebenso wie die abendländischen  
vom Anfang an gegen die Schematismen Sinnetts  
einzuwenden gehabt.

Es ist noch nicht lange her, da galt es in gewissen  
Kreisen im eminentesten Sinne als unwissenschaft-  
lich, von einer Seele des Menschen als einer beson-  
deren Wesenheit zu sprechen. Und gar noch neben  
der Seele von einem Geiste zu sprechen, das rindet  
heute das allergeringste Verständnis. Nun ist das  
Thema, das wir uns heute gestellt haben, reichlich  
groß in seinem Umfange. Einige Hauptlinien zu zei-  
gen, wird mir wohl nur möglich sein. Innerhalb der  
geisteswissenschaftlichen Weltanschauung werden  
wir nämlich zu jener älteren Einteilung des Men-  
schen geführt, die eine **Dreiteilung** ist gegenüber  
dem, was im Bewußtsein des gegenwärtigen Men-  
schen fast einzig und allein noch irgendwelche Gel-



encore une quelconque validité dans la conscience de l'humain actuel, vis-à-vis de la bipartition de corps et d'âme. La tripartition à laquelle la vision du monde théosophique ou spirituelle-scientifique doit revenir est celle de corps, d'âme et d'esprit.

tung hat, gegenüber der Zweiteilung von Körper und Seele. Die Dreiteilung, zu welcher die theosophische oder geisteswissenschaftliche Weltanschauung wieder zurückgreifen muß, ist die von Körper, Seele und Geist.

0 3 1  
9 4 9  
3 9 0  
6  
0  
1  
0  
2

note p260 Le congrès est devenu un rassemblement public pour les révélations/dévoilements de Taxil et de Mlle Vaughan, seuls quelques sceptiques ont exigé des preuves. Le premier a commencé à dévoiler la taxiliade fut le franc-maçon Gottfried Joseph Findel avec son ouvrage « Katholischer Schwindel » paru en 1896. En général, cependant, H. Gruber S.J., qui avait lui-même longtemps cru en Taxil, est considéré comme le premier avec son œuvre tripartite «Leo Taxil Palladismus-Roman». Cependant, l'ouvrage ne parut qu'en 1897. Taxil avoua, lors d'une grande assemblée à Paris le 19 avril 1897, que tout n'était qu'une supercherie qu'il avait mise en scène, que le diable Bixtru et l'épouse du diable Miss Vaughan n'avaient jamais existé.

Der Kongreß wurde zu einer öffentlichen Kundgebung für die Enthüllungen Taxils und der Miss Vaughan, nur wenige Skeptiker verlangten Beweise. Der erste, der die Taxiliade zu enthüllen begann, war der Freimaurer Gottfried Joseph Findel mit seiner bereits 1896 erschienenen Schrift «Katholischer Schwindel». Allgemein jedoch gilt H. Gruber S.J., der selbst lange an Taxil geglaubt hatte, mit seinem dreiteiligen Werk «Leo Taxils Palladismus-Roman» als der erste. Das Werk erschien jedoch erst 1897. Nunmehr gestand Taxil in einer großen Versammlung in Paris am 19. April 1897, daß alles ein von ihm inszenierter Schwindel war, der Teufel Bixtru und die Teufelsbraut Miss Vaughan niemals existiert haben.

0 4 1  
9 0 9  
8 0  
7  
1  
2  
1  
5

Aujourd'hui, nous voulons parler de comment l'humain peut connaître les mondes suprasensibles par sa propre expérience. Nous voulons aujourd'hui nous abstenir de la tripartition, mais bien exactement tenir compte de ce que, lorsque nous parlons de l'initiation, nous avons devant nous une méthode d'initiation.

Heute wollen wir davon sprechen, wie der Mensch in eigener Erfahrung die übersinnlichen Welten kennenlernen kann. Von der Dreiteilung wollen wir heute absehen, wohl aber genau berücksichtigen, daß, wenn wir von der Einweihung reden, wir eine Methode der Einweihung vor uns haben.

1 1 1  
2 9

D'un côté, nous avons donc l'humain trois fois sep-

Auf der einen Seite haben wir also den dreimal sie-



3 2- 1  
7 1 2  
2 0  
3 6  
0  
9

tuple[/septomembré/septoarticulé], de l'autre, nous avons lors d'un dépassement de la conscience ordinaire, nous avons aussitôt une tripartition de cela notre conscience, de sorte que l'humain qui devient voyant en tant qu'aspirant occultiste, comme vous le savez par le livre mentionné, doit s'efforcer de toutes ses forces de maintenir ensemble les trois membres de sa conscience, afin de ne pas se désagréger sur le plan intérieur et psychique.

2 4 1  
7 9 9  
7 1  
7 3  
a 0  
0  
0  
0

Beaucoup d'humains ont alors/jadis appris à connaître l'eurythmie avec un joyeux enthousiasme et une marche tripartite, en avant, en arrière, compréhension spontanée en participant assidûment aux cours latéraux, liés aux gestes de l'âme.

2 1 1  
7 5 9  
7 4 1  
7 3  
a 0  
0  
0  
0

C'est ainsi que nous sommes finalement parvenus à l'explication, satisfaisante pour nous tous les trois, des lèvres de femmes "sages". On se rassemblait autour de telles femmes au pas triparti. et on éprouvait dans leurs phrases de la sorte du chant, les expressions de puissances supérieures.

2 2 1  
7 2 9  
7 1 1  
7 3  
a 0  
0  
0  
0

Eurytmie Prélude triparti 66 positions de la tête 35, 37, 131 sylphes et gnomes 47, 48 Marche tripartite 46, 154 Danse des corybantes (V B S) 20, 168 Spirale (enveloppante et déroulante)

bengliedrigen Menschen, auf der anderen Seite haben wir bei einem Überschreiten des gewöhnlichen Bewußtseins sofort eine Dreiteilung dieses unseres Bewußtseins, so daß der Mensch, der als okkulter Aspirant zum Hellseher wird, wie Sie aus dem erwähnten Buche wissen, mit aller Gewalt sich anstrengen muß, daß er zusammenhält die drei Glieder seines Bewußtseins, damit er innerlich-seelisch nicht auseinanderfällt.

Viele Menschen haben damals mit froher Begeisterung und Dreiteiliges Schreiten, vor-, rückwärts und spontanem Verständnis Eurythmie kennengelernt, indem sie eifrig an den seitwärts, verbunden mit Seelengesten und Kursen teilnahmen.

So kamen wir endlich zu der uns alle drei befriedigenden Erklärung von den Lippen «weiser» Frauen. Man versammelte sich um solche Frauen des dreiteiligen Schrittes. und empfand in ihren gesangartigen Sätzen die Äußerungen höherer Mächte.

Dreiteiliger Auftakt 66 Kopfstellungen 35, 37, 131 Sylphen und Gnomen 47, 48 Dreiteiliges Schreiten 46, 154 Korybantentanz (V B S) 20, 168 Spirale (einwickelnd und auswickelnd)



2 1 1  
6 3 9  
6 7 1  
- 3  
3 5  
1  
8

Si, comme il se doit, nous considérons que la Lune et la Terre ne font qu'un, ou si nous ne comptons pas la Terre, nous avons alors dans les sept planètes les sept roses de lumière que le rosicrucianisme place devant nous. Et à la Lune, au Soleil et aux autres planètes, elle associe la devise **tripartite** de la Rose-Croix :

Ex Deo nascimur

In Christo morimur

Per Spiritum Sanctum reviviscimus.

2 2 1  
6 4 9  
6 0 1  
- 3  
3 2  
3  
0

Les roses lumineuses s'épanouissent à partir du spirituel. L'humain **tripartite** offre en sacrifice sa pensée, son sentiment et sa volonté. Dans l'éther de lumière, Lucifer. S'il agit de l'intérieur vers l'extérieur, il devient une force maléfique/méchante. Mais s'il agit de l'extérieur vers l'intérieur, il est une force bonne, car les bons dieux se servent alors de lui.

0 4 1  
3 4 9  
5 6 1  
4  
0  
0  
0  
0

Je ne veux pas être d'accord avec le pasteur Riggenbach lorsqu'il dit : "La Bible nous a habitués à distinguer en l'humain un triple aspect : corps, âme et esprit". Il y avait des "savants de Dieu" qui étaient si peu habitués à cela d'après la Bible qu'ils accusaient/rendaient fautifs d'hérésie/de catharisme par rapport à l'authentique doctrine chrétienne tous ceux qui affirmaient cette **tripartition**.

2 1 1  
6 6 9

Vous savez peut-être, comme je l'ai souvent indi-

Nehmen wir, wie es sich gehört, Mond und Erde als eins zusammen, oder rechnen wir die Erde nicht mit, dann haben wir in den sieben Planeten die sieben Lichtrosen, die das Rosenkruzertum vor uns hinstellt. Und mit Mond, Sonne und den übrigen Planeten verbindet es den **dreiteiligen** Rosenkreuzerspruch:

Ex Deo nascimur

In Christo morimur

Per Spiritum Sanctum reviviscimus.

Aus dem Geistigen blühen die leuchtenden Rosen auf. Der **dreiteilige** Mensch bringt als Opfer sein Denken, Fühlen, Wollen. Im Lichtäther Luzifer. Wenn er von innen nach außen wirkt, wird er zur bösen Kraft. Wirkt er aber von außen nach innen, so ist er eine gute Kraft, weil sich die guten Götter dann seiner bedienen.

Ich will mit Herrn Pfarrer Riggenbach nicht rechten, wenn er sagt: «Von der Bibel her sind wir gewohnt, im Menschen ein Dreifaches zu unterscheiden: Leib, Seele und Geist.» Es gab «Gottesgelehrte», welche dieses von der Bibel her so wenig gewohnt waren, daß sie alle diejenigen, welche diese **Dreiteilung** behaupteten, der Ketzerei beschuldigten an der echten christlichen Lehre.

Sie wissen vielleicht, ich habe es öfter angedeutet,



5 2 1  
4 5  
1  
0  
2  
4

qué, que dès le Moyen Âge, dans la forme historique du christianisme, ce qu'on appelle la trichotomie, la tripartition de l'humain en corps, âme et esprit, a commencé à être une hérésie. Dès le début du Moyen Âge, elle a commencé à être une hérésie. Un concile relativement précoce a, comme vous le savez, aboli l'esprit, et l'on divise désormais l'humain en corps et âme. Depuis cette époque, on s'est efforcé en Occident de...

daß schon vom Mittelalter an in der historischen Form des Christentums die sogenannte Trichotomie, die Dreiteilung des Menschen in Leib, Seele und Geist, eine Ketzerei zu sein begann. Vom frühen Mittelalter ab begann sie eine Ketzerei zu sein. Ein verhältnismäßig frühes Konzil hat, wie Sie wissen, den Geist abgeschafft, und man teilt den Menschen nun ein in Leib und Seele. Man hat sich im Abendlande seit jener Zeit daran ge-

1 1 1  
7 0 9  
6 3 1  
7 7  
0  
7  
0  
3

L'importance probable de Brentano pour la triarticulation décrite dans "Les énigmes de l'âme"

Pour l'observation de la vie de l'âme humaine, le membrement de l'âme en penser, sentir et vouloir, ne me donne en fait rien. Je reste en effet/donc à l'intérieur de l'âme avec penser, sentir et vouloir. C'est pourquoi il articule/membre la vie de l'âme autrement. Et il est caractéristique comment il la membre. Il distingue/différencie aussi une tripartition de la vie de l'âme, non pas selon représenter, sentir et vouloir, mais il distingue représenter, juger et le monde intérieur des mouvements de l'âme. Ainsi, selon Brentano, la vie de l'âme se divise en représenter, juger et monde des mouvements de l'âme tranquille. Dans un premier temps, le représenter ne nous mène pas, de par l'âme, dehors.

Für die Betrachtung des menschlichen Seelenlebens gibt mir eigentlich die Gliederung der Seele in Denken, Fühlen und Wollen, Vorstellen, Fühlen und Wollen, nichts. Ich bleibe ja innerhalb der Seele mit dem Denken, Fühlen und Wollen. - Daher gliedert er das Seelenleben anders. Und es ist charakteristisch, wie er es gliedert. Er unterscheidet auch eine Dreiteilung des Seelenlebens, aber nicht die nach Vorstellen, Fühlen und Wollen, sondern er unterscheidet Vorstellen, Urteilen und die innere Welt der Gemütsbewegungen. So daß also nach Brentano das Seelenleben zerfällt in Vorstellen, Urteilen und in die Welt der Gemütsbewegungen. Das Vorstellen führt uns zunächst über die Seele nicht hinaus.

1 3 1  
7 0- 9  
7 3 1  
7 1 7  
0  
9  
3

Ainsi que ce corps physique est pour soi en fait quadriarticulé/quadrimebré : une partie du corps physique est assignée à soi-même, une partie au corps éthérique, une partie au corps astral, une partie au je. Si nous laissons de côté le corps éthéri-

So daß dieser physische Leib eigentlich für sich viergliedrig ist: Ein Teil des physischen Leibes ist sich selber zugeordnet, ein Teil dem ätherischen Leib, ein Teil dem Astralleib, ein Teil dem Ich. Sehen wir einmal ab vom Ätherleib, der ja wiederum





0

que, qui à nouveau est tripartite, parce qu'un membre du corps éthérique est attribué à soi-même, un membre au corps astral, un membre au je, nous restons au corps physique. Cela se montre à nous que dans la nuit, quand nous dormons, ce qui dans le corps physique, qui est assigné à soi-même, continue/poursuit évidemment sa vie; ce qui est assigné au corps éthérique peut aussi continuer/poursuivre sa vie, car le corps éthérique est avec au corps physique.

dreiteilig ist, weil ein Glied des Ätherleibes sich selbst zugeteilt ist, ein Glied dem Astralleib, ein Glied dem Ich, bleiben wir beim physischen Leib. Da zeigt sich uns, daß in der Nacht, wenn wir schlafen, dasjenige im physischen Leibe, was sich selbst zugeteilt ist, selbstverständlich sein Leben fortsetzt; das, was dem Ätherleib zugeteilt ist, kann auch sein Leben fortsetzen, denn der Ätherleib ist beim physischen Leib dabei.

0 8 1  
2 8 9  
1 1  
1 7  
1  
1  
0  
0

En suivant les idées de Brentano, on a souvent le sentiment qu'elles sont toujours fructueuses parce qu'elles abordent un problème dans une direction avec perspicacité et sagesse scientifique; mais on a aussi l'impression qu'avec de telles idées, Brentano n'atteint pas le but que ses points de départ promettent. Un tel sentiment peut aussi s'imposer si l'on compare sa tripartition de la vie de l'âme en représenter, juger, aimer et haïr avec l'autre en représenter, sentir et vouloir.

Man hat beim Verfolgen Brentanoscher Gedankengänge zumeist das Gefühl: sie seien immer fruchtbringend, weil sie ein Problem nach einer Richtung hin scharfsinnig und mit wissenschaftlicher Besonnenheit in Angriff nehmen; aber man empfindet auch, Brentano führt mit solchen Gedankengängen nicht zu dem Ziel, das seine Ausgangspunkte versprechen. Solch eine Empfindung kann sich auch aufdrängen, wenn man seine Dreiteilung des Seelenlebens in Vorstellen, Urteilen, Lieben und Hasen vergleicht mit der andern in Vorstellen, Fühlen und Wollen.

1 3 1  
8 1 9  
1 5 1  
1 8  
0  
7  
0  
3

J'aimerais maintenant vous présenter quelques images qui vous donneront, autant que possible, une idée de ce groupe principal. La première est la tête d'Ahriman, sous la forme qui m'est venue en premier : un humain - qu'on pense en cela à la tripartition de l'humain en : humain tête, tronc et extrémités - qui est entièrement tête et qui est donc

Nun möchte ich Ihnen ein paar Bilder vorführen, die Ihnen im Kleinen, so gut es geht, einen Begriff von dieser Hauptgruppe geben können. Das erste ist der Kopf des Ahriman, und zwar in der Gestalt, wie er mir zuerst gekommen ist: ein Mensch - man denke dabei an die Dreiteilung des Menschen in Kopf-, Rumpf- und Extremitätenmenschen - , der



aussi l'instrument de la sagesse, de l'intelligence et de la ruse les plus parfaites. C'est ce qui devrait venir à l'expression dans la figure d'Ahriman.

1 1 1  
8 5 9  
4 1- 1  
1 8  
5 0  
2 9  
2  
0

Ces directions, elles sont justement ainsi tissantes et vivantes dans l'espace/les espaces qu'elles sont indiscernables en une certaine relation, comme elles sont tissantes les unes dans les autres. L'humain ancien, en se vivant donc dans les espaces tripartites, ressentait/éprouvait que le Divin agit dans cette tripartition. Le Divin agissant/régnant dans l'espace indiquait à l'humain le Divin dans la durée. Et il a fait l'expérience/vécu - et ce que je dis maintenant, l'humain le vivait vraiment - du divin régnant dans l'espace, dans sa manifestation tripartite. Et pour lui, c'était l'image/le décalque du Dieu trinitaire : Père, Fils et Esprit, ou comme sinon s'appelait le Dieu tripartite. La trinité n'est vraiment pas conçue en pensée, elle n'est pas inventée en pensée. La Trinité, avec toutes ses particularités, elle était vécue dans l'image/le décalque, lorsque l'humain ancien éprouvait vivant l'espace tripartite.

1 1 1  
8 1 9  
5 1- 1  
a 1 8  
1 1  
2 1  
1  
7

Mais cela vient d'une sagesse très profonde, d'une sagesse vraiment plus profonde que celle qui est enseignée aujourd'hui sur l'humain, que ce soit par la science de la nature, par l'économie nationale ou par d'autres sciences dans nos universités. Platon a triparti l'humain. Nous membrons/articulons au-

ganz Kopf ist, der daher auch das Werkzeug ist für die vollendetste Klugheit, Verständigkeit und Schlaueheit. Das soll in der Ahrimanfigur zum Ausdruck kommen.

Diese Richtungen, sie sind ebenso webend und lebend im Räume, wie sie in einer gewissen Beziehung ununterscheidbar sind, wie sie ineinanderwebend sind. Der alte Mensch empfand, indem er also sich in dem dreigeteilten Räume drinnen erlebte, daß das Göttliche in dieser Dreiteilung waltet. Das Göttliche im Räume waltend, wies den Menschen auf das Göttliche in der Dauer. Und er erlebte - und das, was ich jetzt sage, erlebte der Mensch wirklich - im Räume das Göttliche in seiner Offenbarung dreigeteilt waltend. Und ihm war es das Abbild des dreifaltigen Gottes: Vater, Sohn und Geist, oder wie sonst der dreigeteilte Gott hieß. Die Dreifaltigkeit ist wahrhaftig nicht im Gedanken ausgesonnen, ist nicht im Gedanken erfunden. Die Dreifaltigkeit mit all ihren Eigentümlichkeiten, sie war erlebt im Abbilde, als der alte Mensch den dreigeteilten Raum lebendig erfuhr.

Das ist aber aus einer sehr tiefen Weisheit heraus, aus einer Weisheit, die wahrlich tiefer ist als dasjenige, was heute über den Menschen, sei es von Naturwissenschaft, sei es von Nationalökonomie oder von anderen Wissenschaften an unseren Universitäten gelehrt wird. Plato hat den Menschen dreige-



jour d'hui quelque chose d'autre, mais on a eu conscience de cette tripartition jusqu'au XVIIIe siècle. Alors, ça s'est entièrement perdu. Et les humains du dix-neuvième siècle, ces humains si intelligents, si éclairés, n'ont fait que rire de cette tripartition dans sa forme concrète, rit jusqu'à aujourd'hui. Platon divisait l'humain que l'on doit comprendre pour comprendre la structure sociétale, d'abord dans l'humain qui déploie la sagesse, la connaissance, le savoir, la partie logique de l'âme, ce que nous attachons à l'organisme-tête, comme nous attachons son savoir à son organisme neuro-sensoriel.

Et peut être, si cette Europe centrale n'a pas d'État extérieur, si cette Europe centrale est tragiquement obligée de vivre dans le chaos, alors seulement on commencera à comprendre qu'il faut surmonter les vieilles conceptions pour lesquelles la périphérie de l'Europe lutte aujourd'hui, parce que ces vieilles conceptions ne pourront pas être maintenues par la périphérie de l'Europe. L'ancien concept d'État s'effacera; il fera place à la tripartition. Et aussi dans cette vie extérieure devra entrer ce qu'est le Goetheanisme. Qu'on l'appelle comme ça ou pas, c'est entièrement égal. L'essentiel, c'est que dans la vision du monde de Goethe, il y a un avant-goût de ce qui doit être clarifié aussi en ce qui concerne l'organisation sociale extérieure de l'humanité.

teilt. Wir gliedern heute etwas anders, aber man hat ein Bewußtsein dieser Dreiteilung noch bis in das achtzehnte Jahrhundert hinein gehabt. Dann ist es erst ganz verlorengegangen. Und die Menschen des neunzehnten Jahrhunderts, diese so gescheiterten, so aufgeklärten Menschen haben über diese Dreiteilung in ihrer konkreten Form nur gelacht, lachen bis heute. Plato teilte den Menschen, den man verstehen muß, wenn man die gesellschaftliche Struktur verstehen will, zunächst in den Menschen, welcher die Weisheit entfaltet, Erkenntnis, Wissen, den logischen Teil der Seele, dasjenige, was wir an den Kopf-Organismus knüpfen, als sein Wissen an seinen Sinnes- und Nerven-Organismus knüpfen.

Und vielleicht, wenn dieses Mitteleuropa keinen äußeren Staat hat, wenn dieses Mitteleuropa im Chaos zu leben tragisch genötigt ist, dann erst wird man anfangen zu begreifen, daß überwunden werden müssen alte Anschauungen, für die jetzt die Peripherie Europas kämpft, weil diese alten Anschauungen auch von der Peripherie Europas nicht werden aufrechterhalten werden können. Der alte Staatsbegriff wird schwinden; er wird der Dreiteilung Platz machen. Und auch in dieses äußere Leben wird einziehen müssen dasjenige, was der Goetheanismus ist. Ob man es so nennt oder nicht, das ist ganz gleichgültig. Das Wesentliche ist, daß in Goethes Weltanschauung der Vorblick liegt auf dasjenige, was einfach auch in bezug auf die äußere

1 1 1  
8 3 9  
8 1 1  
8  
1  
1  
1  
7



1 1 1  
8 9 9  
8 7 1  
8 8  
1  
1  
2  
4

Cela fait la valeur concrète d'économie de peuple d'une marchandise. Cela vous pouvez l'utiliser n'importe où. Seulement, vous sortez de la simple organisation d'économie de peuple et vous entrez ici tout de suite dans la **tripartition** sociale. Car vous avez d'un côté le bien, la marchandise qui vous conduit selon l'économie, qui ne peut jamais être créée par la simple circulation, mais selon fond et sol, selon l'autre base naturelle. Cette base de nature doit être là. Elle ne peut pas être mise sur le dos de l'État. Elle doit être là d'un côté. D'un autre côté, vous avez le besoin.

3 2 1  
3 2 9  
2 1  
b 9  
.- 0  
r 1  
e 2  
7

La discussion se rattache au mémoire rédigé par Roman Boos "Grundsätze zu sachlicher Aufbaupolitik" (Principes pour une politique de construction/reconstruction objective). Rudolf Steiner : Les gens demandent quelque chose de plus précis que ce qui est donné dans le mémorandum, au moins pour le politique. Lorsque j'ai rédigé mon mémoire sur la **tripartition**, il aurait encore été possible de maintenir en quelque mesure les anciens rapports et d'expulser simplement les rapports économiques et spirituels de la partie politique. Mais aujourd'hui, on doit compter avec ce que, pris au fond, tout l'ancien à disparu.

soziale Gestaltung der Menschheit klarwerden muß.

Das macht den konkreten volkswirtschaftlichen Wert einer Ware aus. Dieses können Sie überall anwenden. Nur kommen Sie dadurch aus dem bloßen volkswirtschaftlichen Organismus eben gerade hinaus, und hier kommen Sie gerade hinein in die soziale **Dreiteilung**. Denn Sie haben auf der einen Seite das Gut, die Ware, die Sie hinführt nach der Wirtschaft, die niemals durch die bloße Zirkulation geschaffen werden kann, sondern nach Grund und Boden, nach der andern Naturgrundlage. Diese Naturgrundlage muß da sein. Die kann nicht dem Staate aufgebuckelt werden. Die muß auf der einen Seite da sein. Auf der andern Seite haben Sie das Bedürfnis.

Die Aussprache knüpft an die von Roman Boos verfasste Denkschrift «Grundsätze zu sachlicher Aufbaupolitik» [an]. Rudolf Steiner: Die Leute verlangen etwas Bestimmteres, als es in der Denkschrift gegeben ist, wenigstens für das Politische. Als ich meine Denkschrift über die **Dreiteilung** verfasste, wäre es noch möglich gewesen, die alten Verhältnisse einigermaßen aufrechtzuerhalten und einfach aus dem politischen Teil die wirtschaftlichen und geistigen Verhältnisse auszustoßen. Heute aber muss man damit rechnen, dass im Grunde genommen alles Alte weg ist.



3 2 1  
3 4 9  
2 1  
b 9  
.- 0  
r 1  
e 2  
7

Rudolf Steiner : Y a-t-il absolument une possibilité d'empêcher la servitude ? On peut toujours vaincre/mettre de côté la germanité, purement par des moyens guerriers. On ne peut pas promettre une telle chose. Il faut travailler à quelque chose d'autre: Lorsque la **tripartition** est réalisée/exécutée, les autres États se retrouvent dans un rapport tel qu'ils se nuisent à eux-mêmes lorsqu'ils attaquent un tel État. - Aujourd'hui, parce que la **tripartition** n'est pas réalisée/exécutée, on fait les comparaisons les plus absurdes. On dit par exemple que le siège de Paris et le blocus de l'Allemagne doivent être évalués de la même manière. C'est comme si l'on disait : La tête et la jambe sont ....

3 2 1  
3 9 9  
2 1  
b 9  
.- 0  
r 1  
e 2  
7

Rudolf Steiner : L'argent traverse le même processus que la marchandise. On ne peut plus mettre un pardessus dans 14 ou 15 ans. Du simple fait que l'argent porte le tampon "1903", il doit devenir sans valeur en 1918. Cela devrait devenir une loi. Ces nombreuses conséquences qui découlent de la **tripartition**, sont l'important. L'argent n'est que la valeur de représentation pour la marchandise.

3 9 1  
2 4 9  
8 1  
0  
2  
1  
2

On est aujourd'hui encore si éloigné de ce que je veux dire ici et de ce qu'il faut nécessairement comprendre si l'on veut placer la question sociale sur une base salubre, que certaines personnes m'ont rétorqué lorsque je leur ai expliqué cela : Oui, ce n'est qu'un renouvellement, dans un sens moderne, de l'ancienne idée platonicienne de la **tri-**

Rudolf Steiner: Ob es überhaupt eine Möglichkeit gibt, die Knechtschaft zu verhindern? Besiegen kann man das Deutschtum immer, rein kriegerisch. So etwas darf man nicht versprechen. Man muss auf etwas anderes hinarbeiten: Wenn die **Dreiteilung** durchgeführt ist, kommen dadurch die anderen Staaten in ein solches Verhältnis, dass sie sich selbst schädigen, wenn sie einen solchen Staat angreifen. — Heute macht man, weil die **Dreiteilung** nicht durchgeführt ist, die unsinnigsten Vergleiche. Man sagt zum Beispiel, die Belagerung von Paris und die Blockade Deutschlands seien gleich zu bewerten. Das ist so, wie wenn man sagen würde: Der Kopf und das Bein sind

Rudolf Steiner: Das Geld macht denselben Prozess durch wie die Ware. Einen Rock kann man in 14 bis 15 Jahren nicht mehr anziehen. Einfach dadurch, dass das Geld den Stempel «1903» trägt, muss es 1918 in die Wertlosigkeit übergehen. Das müsste Gesetz werden. Diese vielen Konsequenzen, die sich aus der **Dreiteilung** ergeben, sind das Wichtige. Das Geld ist nur der Repräsentationswert für Ware.

So weit ist man heute noch entfernt von dem, was ich hier eigentlich meine und was notwendig verstanden werden muß, wenn die soziale Frage auf eine heilsame Grundlage gestellt werden soll, daß manche Leute mir erwidert haben, wenn ich ihnen das auseinandergesetzt habe: Ja, das ist ja nur in einem modernen Sinne eine Wiedererneuerung der



**partition** du corps social en trois classes : L'état de nutrition, l'état de défense, l'état d'apprentissage. - Non, ce n'est pas un renouvellement de cette vieille idée platonicienne, mais c'est en quelque sorte le contraire radical de celle-ci, et c'est ce qui importe.

alten platonischen Idee von der **Dreiteilung** des sozialen Körpers in die drei Stände: Nährstand, Wehrstand, Lehrstand. - Nein, das ist keine Erneuerung dieser alten platonischen Idee, sondern das ist in gewisser Beziehung das radikale Gegenteil davon, und darauf kommt es an.

Note 94 l'ancienne idée platonicienne de la **tripartition** du corps social en trois classes : État nourricier, état de défense, état d'enseignement : décrit dans l'ouvrage de Platon "Politeia" (L'État).

94 die alte platonische Idee von der **Dreiteilung** des sozialen Körpers in die drei Stände: Nährstand, Wehrstand, Lehrstand: Geschildert in Platons Schrift «Politeia» (Der Staat).

3 9 1  
2 7 9  
8 1  
9  
0  
2  
1  
2

Mais si les facteurs économiques et spirituels agissaient de manière indépendante en corrigeant et en harmonisant par-delà les frontières, alors le système des États, des soi-disant États, se répandrait en une sorte d'harmonie d'intérêts et d'enchevêtrement d'intérêts, où l'un corrige toujours l'autre, où l'un ne peut pas provoquer une explosion unilatérale. Des rapports sains au-delà des frontières naîtraient de cette **tripartition** dans les rapports internationaux des peuples.

Wenn nun aber korrigierend, harmonisierend über die Grenze hinüber selbständig die wirtschaftlichen und geistigen Faktoren wirkten, da würde über das System der Staaten, der sogenannten Staaten so etwas an Interessenharmonie und an Interessenverquickung ausgebreitet, wo immer das eine das andere korrigiert, wo nicht das eine einseitig eine Explosion herbeiführen kann. Gesunde Verhältnisse über die Grenzen hinüber würden durch diese **Dreiteilung** im internationalen Verhältnis der Völker entstehen.

1 5 1  
8 4 9  
9 1  
9  
0  
2  
2  
1

Or, vous vous rappelez que dans la **tripartition** dont nous avons parlé à plusieurs reprises maintenant, et qui est aussi exprimée dans l'appel qui a été porté à votre connaissance, dans cette **tripartition**, l'État politique proprement dit, dont la plupart des gens croient aujourd'hui qu'il englobe l'ensemble de l'organisme social, ou que la plupart des gens

Nun erinnern Sie sich, daß es bei der **Dreiteilung**, von der wir jetzt öfter gesprochen haben, und die auch ausgedrückt ist in dem Ihnen zur Kenntnis gebrachten Aufruf, daß bei dieser **Dreiteilung** der eigentliche politische Staat, von dem die meisten Menschen heute glauben, er umfasse den gesamten sozialen Organismus, oder den die meisten Men-



confondent aujourd'hui avec l'organisme social, n'est en quelque sorte qu'un département, un membre de l'organisme social **tripartite**.

1 7 1  
8 1 9  
9 1  
9  
0  
2  
2  
1

Mais les formes de pensée sont au fond tout à fait les mêmes. Car ce qui compte, ce n'est pas ce que l'un pense, mais comment l'un pense. Et dès que l'on comprend cela, on a déjà l'impulsion de base pour comprendre justement cette **tripartition** de l'organisme social, qui va justement vers la réalité, vers ce qui doit se développer comme la santé de l'organisme social.

3 3 1  
3 0 9  
6 1  
A 9  
n 0  
h 3  
5

journal Le manque de vie spirituelle authentique doit être ressenti. Et s'il est ressenti, toutes les traditions dans lesquelles le développement de l'État a intégré la religion, l'art, la science et les mœurs tomberont. Ce n'est donc pas seulement le processus économique et le droit, mais aussi l'esprit qui doit être entièrement placé sur lui-même. Un esprit dépendant de l'État apporte seulement une idéologie, aucun bien vital/de vie. - La pensée abstraite, qui ne fait que masquer la situation, doit être remplacée par une pensée concrète qui aborde/agrippe/prend en main la question sociale dans la réalité. La **tripartition** de la question sociale en une question économique, une question de droit et une question d'esprit correspond à une telle vision conforme à la réalité. L'évolution des faits contraint les humains à penser en fonction de la réalité ; si cette pensée est réprimée, les instincts dérégulés chercheront un

schon heute mit dem sozialen Organismus verwechseln, gewissermaßen nur ein Département, ein Glied des **dreigeteilten** sozialen Organismus ist.

Aber die Gedankenformen sind im Grunde ganz dieselben. Denn nicht darauf kommt es an, was einer denkt, sondern wie einer denkt. Und sobald man dies versteht, hat man schon den Grundimpuls zum Verstehen gerade dieser **Dreiteilung** des sozialen Organismus, die eben auf die Wirklichkeit geht, darauf, was sich als die Gesundheit des sozialen Organismus herausentwickeln muß.

Der Mangel an echtem geistigem Leben muss empfunden werden. Und wird er empfunden, so werden alle Traditionen, in welche die Entwicklung des Staates Religion, Kunst, Wissenschaft und Sitte aufgenommen hat, fallen. Also nicht nur der Wirtschaftsprozess und das Recht, sondern auch der Geist muss völlig auf sich selbst gestellt werden. **Ein vom Staat abhängiger Geist bringt nur eine Ideologie, kein Lebensgut.** — Das abstrakte Denken, welches die Sachlage nur übertüncht, muss abgelöst werden durch ein anschauliches Denken, welches die soziale Frage in der Wirklichkeit anpackt. Die **Dreiteilung** der soz. Frage in eine Wirtschafts-, eine Rechts- und eine Geistesfrage entspricht einer solchen wirklichkeitsgemäßen Anschauung. Die Entwicklung der Tatsachen zwingt die Menschen, wirklichkeitsgemäß zu denken; wird dieses Denken unterdrückt, so werden eines Tages die entfessel-



jour à résoudre la question sociale avec la force des élémentaires/une force élémentaire.

3 5 1  
2 0 9  
9 1  
9 1  
0 9  
3 1  
1 1

Mais il me semble que ce qui est important, c'est autre chose. Vous voyez, je ne vous embêterais pas avec une quelconque idée de **tripartition** si ces trois parties n'étaient pas disposées dans la réalité de l'organisme social. Que cette triarticulation veuille se produire, c'est quelque chose qui ne dépend pas de nous...

1 2 1  
9 6 9  
0 1  
9 1  
0 9  
3 1  
2 1  
1 1

Moyen de production commune base de la monnaie Or, lorsque certains signes monétaires, certains mandats, sont en circulation, l'État a un certain trésor d'or. Qu'y aura-t-il alors lorsque la vérité aura remplacé l'apparence par la **tripartition** ? Il y aura alors tout ce qui n'appartiendra pas à l'individu en vérité, ce à quoi l'individu ne fera que travailler, mais qui aura la même valeur pour tous les humains qui vivent dans l'organisme social : L'or sera remplacé par les moyens de production, ce par quoi on peut préparer quelque chose pour le caractère de marchandise.

3 1 1  
2 3 9  
9 6 1  
9 1  
0 9  
4 1  
0 1  
2 1

Beaucoup appellent ce que j'exprime une utopie. Elle est issue d'une pensée qui est amie avec la réalité, qui est conforme à la réalité. Cette idée de la **tripartition** n'est pas une utopie. Elle peut être mise en œuvre partout et aussitôt, à partir de chaque contexte social, si l'on dispose de la bonne volonté

ten Instinkte die Lösung der sozialen Frage mit Elementargewalt herbeizuführen suchen.

Aber dasjenige, worauf es ankommt, scheint mir etwas anderes zu sein. Sehen Sie, ich würde Sie nicht behelligen mit irgendeinem Einfall über eine **Dreiteilung**, wenn diese drei Teile nicht veranlagt wären in der Wirklichkeit des sozialen Organismus. Daß diese Dreigliederung geschehen will, das ist etwas, was nicht von uns abhängt....

Nun hat, wenn bestimmte Geldzeichen, Geldanweisungen im Umlaufe sind, der Staat einen bestimmten Goldschatz. Was wird dann da sein, wenn die Wahrheit an die Stelle des Scheins getreten sein wird durch die **Dreiteilung**? Dann wird alles dasjenige da sein als Deckung für das Geld, was in Wahrheit nicht dem einzelnen gehören wird, woran der einzelne nur arbeiten wird, was aber für alle Menschen einen gleichen Wert hat, die im sozialen Organismus drinnen wohnen: An die Stelle des Goldes werden treten die Produktionsmittel, dasjenige, wodurch man etwas für den Warencharakter zubereiten kann.

Viele nennen das, was ich ausspreche, eine Utopie. Sie ist einem wirklichkeitsfreundlichen, einem wirklichkeitsgemäßen Denken entnommen. Diese Idee der **Dreiteilung**, sie ist keine Utopie. Sie kann überall von jedem sozialen Zustand aus sofort in Angriff genommen werden, wenn man dazu nur





qui fait malheureusement si souvent défaut aujourd'hui. Croit-on que ce que j'exprime serait une utopie, ...

3 1 1  
2 3 9  
9 9 1  
0 9  
4 0  
0 2

Nous avons pu nous mettre d'accord au bout d'une heure sur le fait que ce que l'on veut vraiment dans la régulation de la question monétaire, dans l'établissement d'une monnaie absolue, ne sera atteint que si l'on procède à la mesure de la chose - toutefois à la mesure de la chose - à la **tripartition** dont je vous ai parlé aujourd'hui, si l'on retire simplement l'administration des valeurs, l'administration de l'argent de l'État politique et que ce soit transposé dans la vie de l'économie.

3 1 1  
2 4 9  
9 0 1  
0 9  
4 0  
0 2

Je pourrais faire de longues déclarations pour le confirmer, mais je ne le dirai que brièvement: ce doit être l'argent! Ce le sera quand toutes les autres machinations qui interviennent dans la circulation de l'argent cesseront. Car seule la monnaie est l'indice commun qui est là pour la comparaison commune des valeurs réciproques des marchandises. C'est ce qu'il est possible d'obtenir grâce à la sorte de cette **tripartition**, et c'est ce que le mouvement de l'argent libre vise en partie, isolément, à réaliser; c'est la raison pour laquelle j'ai dit, dans un cas comme celui-ci, que je suis tout à fait d'accord avec ce mouvement, parce que j'essaye toujours de voir les différents mouvements dans leur légitimité, et j'aimerais les canaliser dans un grand courant com-

den guten Willen hat, an dem es heute leider so sehr häufig fehlt. Glaubt man, dasjenige, was ich ausspreche, sei eine Utopie, ...

Wir konnten uns allerdings nach einer Stunde darüber verständigen, daß ja dasjenige, was eigentlich gewollt wird in der Regulierung der Währungsfrage, in der Herstellung einer absoluten Währung, einfach dann erreicht wird, wenn sachgemäß - allerdings sachgemäß - diese **Dreiteilung** durchgeführt wird, von der ich Ihnen heute gesprochen habe, wenn einfach die Verwaltung der Werte, die Verwaltung des Geldes weggenommen wird vom politischen Staate und in das Wirtschaftsleben hineinversetzt wird.

Ich könnte, um das zu bestätigen, lange Ausführungen machen; ich will das aber nur kurz anführen: das muß das Geld werden! Es wird es werden, wenn alle übrigen Machinationen aufhören werden, die in die Zirkulation des Geldes hineinspielen. Denn lediglich das Geld ist der gemeinsame Index, der zu dem gemeinsamen Vergleich für die gegenseitigen Werte der Waren da ist. Das ist dasjenige, was auch durch die Art dieser **Dreiteilung** erreicht werden kann, und was partiell, einzeln angestrebt wird von der Freiland-Freigeld-Bewegung; deshalb habe ich in einem solchen Falle gesagt: Ich bin ganz mit dieser Bewegung einverstanden - weil ich immer versuche, die einzelnen Bewegungen in ihrer Berechtigung einzusehen, und ich möchte sie in einen ge-



mun, parce que je ne crois pas qu'un humain, ou même un groupe d'humains, puisse trouver ce qui est juste, mais parce que je crois démocratiquement que les humains ensemble dans la réalité, dans la coopération, seuls bien organisés, trouveront en premier ce qui est juste.

meinsamen großen Strom leiten, weil ich eben nicht glaube, daß ein Mensch, oder selbst eine Gruppe von Menschen das Richtige finden kann, sondern weil ich demokratisch glaube, daß die Menschen zusammen in der Wirklichkeit, im Zusammenwirken, allein richtig organisiert, erst das Rechte finden werden.

3 1 1  
2 8 9  
9 5 1  
9  
0  
4  
0  
9

Toutes les activités de l'organisme humain sont contenues dans ces trois membres, mais ils sont centrés en eux-mêmes, et c'est tout de suite parce que chaque membre a son centre en lui-même, que se réalise l'unité vivante. Je ne veux pas, comme Schaffte ou Meray, jouer avec des analogies, cela m'est très éloigné; mais j'aimerais souligner que la saine pensée a du mal, en ce qui concerne l'organisme social, à entreprendre cette tripartition. En ce qui concerne l'organisme social, nous ne devons pas seulement faire cette tripartition en théorie, mais la mettre en pratique. Je ne comprends pas pourquoi il serait difficile de penser qu'une organisation spirituelle se gouverne elle-même, en une certaine mesure souveraine en elle-même, que l'État de droit soit souverain en lui-même, et que l'État économique soit souverain en lui-même.

Alle Tätigkeiten des menschlichen Organismus sind in diesen drei Gliedern enthalten, die aber in sich zentriert sind, und gerade dadurch zu der so gewaltigen Einheit zusammenwirken, daß jedes Glied sein Zentrum in sich hat, und durch das Zentriertsein in sich kommt eben gerade die lebendige Einheit zustande. Man denke auf diesem Gebiete nicht naturwissenschaftlich; ich will nicht wie Schaffte oder Meray mit Analogien spielen, das liegt mir ganz fern; aber ich möchte darauf hinweisen, daß gesundes Denken Mühe hat mit Bezug auf den sozialen Organismus, diese Dreiteilung vorzunehmen. Mit Bezug auf den sozialen Organismus müssen wir diese Dreiteilung nicht nur theoretisch vornehmen, sondern sie in Wirklichkeit umsetzen. Ich kann nicht verstehen, warum es schwierig sein sollte, sich zu denken, daß eine geistige Organisation in sich selber sich verwaltet, gewissermaßen souverän in sich selber verwaltet, der Rechtsstaat wiederum souverän in sich selber, und der Wirtschaftsstaat sich in sich selber souverän verwaltet.

3 8 1 Par l'actualité Wilhelm von Blume attire l'attention sur ce que les

Wilhelm von Blume macht darauf aufmerksam,



3 1 d'alors du pas- petites communes sont aujourd'hui proches de la  
2 9 sage de l'arti- tripartition, car on parle déjà de communes politi-  
b 0 sannat à la pe- ques par opposition aux paroisses/communes d'ég-  
.- 2 tite industrie ? lises. Pour les travaux économiques, on utilise déjà  
r 4 souvent la désignation de commune de citoyen/  
e bourgeoise réelle ou active.

3 9 1 ... non plus comme maints le disent ainsi, un nou-  
3 9 9 veau genre humain [Menschenschlag] oit être là  
0 1 qui puisse socialiser selon le principe: chacun selon  
. 9 ses capacités et ses besoins! — non, nous pouvons  
r 4 avoir la foi correcte. Si seulement nous le voulons,  
e 2 alors de telles idées sociales saines de la tripartition  
5 pourront trouver place dans la vie de l'esprit, la vie  
de droit et de la vie de l'économie. Car cette vie de  
l'économie, elle ne deviendra saine que si elle est  
séparée/démembrée des deux autres. Alors, dans le  
domaine de la vie de l'économie, comme je l'ai dé-  
crit dans mon livre, se formeront des associations,  
se formeront des coopératives, mais qui, d'une ma-  
nière saine, ne partent/sortent pas de produire et  
de profiter, mais partent de la consommation et ne  
font pas la production ainsi que des forces de tra-  
vail soient explosées/reduites en poussière, mais  
que des forces de travail soient appelées à l'assai-  
nissement de la consommation, à la satisfaction des  
besoins.

1 5 1 Sommaire Le franchissement inconscient du seuil du monde  
9 9 spirituel par l'humanité entière. La nécessaire prise  
2 1 de conscience de ce fait par une élévation de la sci-  
9

dass kleine Gemeinden heute der Dreiteilung nahe-  
stehen, weil man schon von politischen Gemeinden  
spricht im Gegensatz zu Kirchengemeinden. Für die  
wirtschaftlichen Arbeiten verwendet man häufig  
schon die Bezeichnung Real- oder Aktiv-Bürgerge-  
meinde.

... nicht mehr wie so manche zu sagen, ein neuer  
Menschenschlag muß da sein, der sozialisieren  
kann nach dem Prinzip: Jedem nach seinen Fähig-  
keiten und Bedürfnissen! — nein, wir können den  
rechten Glauben haben. Wenn wir nur wollen, dann  
werden solche gesunden sozialen Ideen von der  
Dreiteilung in Geistesleben, Rechtsleben und Wirt-  
schaftsleben Platz greifen können. Denn dieses  
Wirtschaftsleben, das wird nur gesund, wenn es  
von den beiden anderen abgegliedert wird. Dann  
werden sich auf dem Gebiete des Wirtschaftslebens,  
wie ich es in meinem Buche dargestellt habe, Asso-  
ziationen bilden, Genossenschaften bilden, die aber  
in gesunder Weise nicht darauf ausgehen, zu pro-  
duzieren und zu profitieren, sondern die von der  
Konsumtion ausgehen und die Produktion nicht so  
machen, daß Arbeitskräfte in die Luft , verpulvert  
werden, sondern daß Arbeitskräfte aufgerufen wer-  
den zur Gesundung der Konsumtion, zur Befriedi-  
gung der Bedürfnisse.

Das unbewußte Überschreiten der Schwelle zur  
geistigen Welt durch die ganze Menschheit. Die  
notwendige Bewußtmachung dieser Tatsache



0  
5  
0  
1

ence des sens à la science de l'esprit. Le scepticisme de la connaissance de Fritz Mauthner. Son "lexique philosophique" comme expression de ce scepticisme. L'impact de cette attitude sur ses élèves ; Gustav Landauer en est un exemple. La nécessité d'une activité intérieure pour le développement d'impulsions sociales. La doctrine abstraite d'Ernst Mach, Richard Avenarius et Viktor Adler. La logique des faits menant de cette doctrine à la philosophie d'État des bolcheviks. La tripartition de l'organisation sociale comme reflet/décalque extérieur de la tripartition intérieure de l'humain franchissant le seuil. L'ascension de l'approche morphologique d'Ernst Haeckel vers une compréhension spirituelle de la différence entre la forme animale et la forme humaine et de la co-oscillation de l'humain avec les rythmes cosmiques. L'égoïstique de Max Stirner comme ...

3 2 1  
3 9 9  
0 1  
1 9  
0  
5  
0  
7

Je vous demande de revenir à vos revendications initiales et de vous placer sur le terrain du programme d'Erfurt et du marxisme, et de ne plus freiner. L'ouvrier doit gagner en influence sur le capital ! Cherchez à défendre les véritables intérêts de l'Internationale et travaillez pour le bien du peuple. Réfléchissez à ce que j'ai dit aujourd'hui et décidez-vous pour la tripartition, sur laquelle vous entendrez l'exposé du Dr Steiner lors de la prochaine séance".

(Cité d'après E. Kolb et K. Schönhoven, "Regionale

durch ein Aufsteigen von der Sinneswissenschaft zur Geisteswissenschaft. Die Erkenntnis- Skepsis von Fritz Mauthner. Sein «Philosophisches Wörterbuch» als Ausdruck dieser Skepsis. Die Auswirkung dieser Haltung auf seine Schüler; Gustav Landauer als Beispiel dafür. Die Notwendigkeit innerer Aktivität für die Entwicklung sozialer Impulse. Die abstrakte Lehre von Ernst Mach, Richard Avenarius und Viktor Adler. Die von dieser Lehre zur Staatsphilosophie der Bolschewisten führende Tatsachenlogik. Die Dreigliederung des sozialen Organismus als äußeres Spiegelbild der inneren Dreiteilung des über die Schwelle schreitenden Menschen. Das Aufsteigen von der morphologischen Betrachtungsweise Ernst Haeckels zu einem geistgemäßen Erfassen des Unterschieds zwischen tierischer und menschlicher Gestalt und des Mitschwingens des Menschen mit den kosmischen Rhythmen. Die Egoistik Max Stirners als ...

Ich bitte Sie, kommen Sie zurück auf Ihre Urforderungen und stellen Sie sich auf den Boden des Erfurter Programms und des Marxismus und bremsen Sie nicht weiter ab. Der Arbeiter muß den Einfluß auf das Kapital gewinnen! Suchen Sie die wahren Interessen der Internationale zu vertreten und arbeiten Sie für das Volkswohl. Überlegen Sie meine heutigen Ausführungen und entschließen Sie sich für die Dreiteilung, über die Sie in nächster Sitzung den Vortrag des Herrn Dr. Steiner hören werden.»

(Zitiert nach E. Kolb und K. Schönhoven, «Regionale



und lokale Räteorganisation in Württemberg [organisation regionale et locale des conseils] 1918/19", édité par la Commission pour l'histoire du parlementarisme et des partis politiques, Bonn, II, Düsseldorf 1976).

le und lokale Räteorganisation in Württemberg 1918/19», herausgegeben von der Kommission für Geschichte des Parlamentarismus und der politischen Parteien, Bonn, II, Düsseldorf 1976.)

3 3 1  
3 0 9  
1 1 9  
0  
5  
0  
8

Cela signifie que nous avons besoin d'un socialisme qui se réalise de telle manière que ces choses ne se produisent pas. Il ne faut donc pas que l'organisme social, l'organisme économique, contienne ce qui conduit à de telles préoccupations. Et là, je me suis dit : c'est tout de suite cette tripartition qui vaut, car j'enlève d'un côté la vie de l'esprit et de l'autre la vie de droit, ce par quoi un organisme de l'économie est créé qui ne peut plus susciter de doutes, parce qu'une socialisation généreuse peut être réalisée/exécutée dans l'organisme tripartite. Vous le verrez dans toutes les questions spécifiques, en particulier lorsque nous aborderons ensuite les questions les plus concrètes.

Das heißt, wir brauchen einen Sozialismus, der sich so verwirklicht, daß diese Dinge nicht eintreten. Es darf also in dem sozialen Organismus, in dem Wirtschaftsorganismus das nicht enthalten sein, was zu solchen Bedenken führt. Und da sagte ich mir: Da gilt gerade diese Dreiteilung, denn ich nehme auf der einen Seite das Geistesleben und auf der anderen das Rechtsleben heraus, wodurch ein Wirtschaftsorganismus geschaffen wird, der nicht mehr die Bedenken erregen kann, weil eine großzügige Sozialisierung in dem dreigeteilten Organismus durchgeführt werden kann. Das werden Sie in allen speziellen Fragen sehen, insbesondere, wenn wir dann auf die konkretesten Fragen eingehen.

3 3 1  
3 1- 9  
1 3 1  
1 2 9  
0  
5  
0  
8

Quand les deux cohabitent...  
Ce n'est qu'alors que les choses seront bénéfiques. Si l'on commence donc à développer une compréhension dès cette mise en place extrêmement importante des conseils d'entreprise, on verra que l'on parviendra sur une branche verte avec ce que signifie la tripartition. On n'obtiendra quelque chose que si l'on ne tolère pas que ce qui remplace l'État intervienne dans les fonctions des conseils d'entreprise d'une autre manière que par le simple fait que l'État doit intervenir pour que les conseils

Nur dann sind die Dinge zum Segen. Wenn also damit begonnen wird, Verständnis zu entwickeln schon bei dieser außerordentlich wichtigen Einsetzung der Betriebsräte, so wird man sehen, daß man auf einen grünen Zweig kommt mit dem, was die Dreiteilung meint. Erreicht werden wird nur etwas, wenn man nicht dulden wird, daß in die Funktionen der Betriebsräte dasjenige, was an die Stelle des Staates tritt, in einer anderen Weise eingreift als bloß mit Bezug darauf, daß der Staat dafür ein-



d'entreprise puissent fonctionner, de la même manière qu'il doit naturellement veiller à ce que je puisse emprunter un chemin sans être agressé. Mais contrairement à l'État qui se positionne par rapport aux droits personnels des humains, il ne doit pas non plus se positionner par rapport aux conseils d'entreprise en en quelque limitation des fonctions et ainsi de suite. Les fonctions doivent résulter de l'autoconstitution de la compagnie des conseils d'entreprise dans le corps de l'économie. Cela seul conduit sur une branche verte. Avec cet exemple, je voulais vous montrer comment la triarticulation est pensée. Elle est pensée pratique, c'est-à-dire que tout ce que nous avons à faire demain et après-demain, peut seulement mener à quelque chose que si c'est pris en main sous le point de vue de la **tripartition**. Les choses interagiront alors de la manière correcte. Voyez-vous, ma proposition part du principe que le socialisme, une fois qu'il est maintenant là, ne peut pas non plus être mis à l'écart de l'ordre du jour. Celui qui connaît les conditions aussi bien de la vie de l'économie, que de la vie politique, donc de la vie de droit, et dans la vie spirituelle, ne peut notamment plus se représenter, parce que c'est une représentation irréaliste, que l'on introduise le socialisme aujourd'hui et qu'alors il soit là demain.

zutreten hat, daß die Betriebsräte funktionieren können, so wie er natürlich dafür zu sorgen hat, daß ich einen Weg gehen kann, ohne überfallen zu werden. Aber anders als sonst der Staat sich stellt zu den persönlichen Rechten der Menschen, soll er sich auch nicht stellen etwa mit irgendwelchen Begrenzungen der Funktionen und so weiter zu den Betriebsräten. Die Funktionen müssen hervorgehen aus der Selbstkonstitution der Betriebsräteschaft im Wirtschaftskörper. Das allein führt auf einen grünen Zweig. Mit diesem Beispiel wollte ich Ihnen zeigen, wie eigentlich die Dreigliederung gemeint ist. Sie ist praktisch gemeint, das heißt, daß alles, was wir morgen und übermorgen zu tun haben, nur zu etwas führen kann, wenn es unter dem Gesichtspunkt der **Dreiteilung** gehandhabt wird. Dann werden die Dinge in der richtigen Weise zusammenwirken. Sehen Sie, mein Vorschlag geht davon aus, daß der Sozialismus, nachdem er nun einmal da ist, wiederum nicht von der Tagesordnung abgesetzt werden kann. Wer die Verhältnisse sowohl im Wirtschaftsleben wie im politischen Leben, also im Rechtsleben, und im geistigen Leben kennt, der kann sich nämlich nicht mehr vorstellen, weil das eine unreaale Vorstellung ist, daß man den Sozialismus heute einführt, und dann ist er morgen da.

La résolution, adoptée presque à chaque fois à l'unanimité dans d'autres assemblées ouvrières, demandant la nomination du Dr Steiner au gouverne-

Die in anderen Arbeiterversammlungen fast jedesmal einstimmig angenommene Resolution, die die Berufung Dr. Steiners in die Regierung zwecks

3 2 1  
3 9 9  
1 4 1  
1 9



0  
5  
1  
3

ment afin de mettre en œuvre la tripartition de l'organisme social, fut aussi adoptée par le conseil ouvrier du Grand-Stuttgart, contre peu de voix.

Durchführung der Dreiteilung des sozialen Organismus verlangt, wurde auch von dem Arbeiterrate Groß-Stuttgarts gegen wenige Stimmen angenommen.

3 1 1  
3 8 9  
0 5 1  
. 9  
r 0  
e 5  
1  
3

... belle description d'une maison ne sert pas du tout, la maison doit être réalisée. Mais il y a une différence entre la belle description d'une maison et un plan de construction. Et un plan de construction veut être tout ce qui est indiqué comme impulsion pour la tripartition de l'organisme social. Même si cela est encore très mal compris aujourd'hui, ce sera la seule chose qui pourra sortir l'humanité du chaos et de la confusion dans lesquels elle a été plongée. Je sais qu'aujourd'hui encore, on peut se méprendre sur mes propos. Certains disent qu'il s'agit d'une nouvelle formation de parti. Il ne s'agit pas du tout d'une nouvelle formation de parti. Il s'agit ici de ce qui découle de la chose de l'évolution même de l'humanité, ce qui n'a rien à faire avec une quelconque formation de parti.

... schöne Beschreibung eines Hauses nützt gar nichts, das Haus muß aufgeführt werden. Aber ein Unterschied ist zwischen der schönen Beschreibung eines Hauses und einem Bauplan. Und ein Bauplan will all dasjenige sein, was als Impulse angegeben wird für die Dreiteilung des sozialen Organismus. Mag das heute noch so sehr mißverstanden werden, es wird dasjenige sein, was einzig und allein die Menschheit herausführen kann aus dem Chaos und den Wirrnissen, in die sie hineingebracht worden ist. Ich weiß, daß man mich heute noch mißverstehen kann. Manche sagen, es handle sich hier um eine neue Parteibildung. Nicht im entferntesten handelt es sich um eine neue Parteibildung. Um das handelt es sich hier, was aus der Sache der Menschheitsentwicklung heraus selber folgt, was nichts zu tun hat mit irgendeiner Parteibildung.

3 1 1  
3 2 9  
2 7 1  
b 9  
.- 0  
r 6  
e 2  
1

Un jour, après une conférence, un homme m'a dit : "il faut donc découper l'État en trois membres; si maintenant l'Entente nous quadriparti ou que le Dr Steiner nous triparti, cela est entièrement d'égale validité. - Mais il ne s'agit pas du tout de cela, il s'agit de tout autre chose.

Mir hat einmal nach einem Vortrag ein Mann gesagt: Man soll also den Staat in drei Glieder zerschneiden; ob nun die Entente uns vierteilt oder ob Dr. Steiner uns dreiteilt, das ist ganz gleichgültig. — Aber darum handelt es sich gar nicht, es handelt sich um etwas ganz anderes.



3 3 1  
3 9 9  
6 1  
A 9  
n 0  
h 7  
6 2  
6

journal Il est malheureusement impossible, dans le peu d'espace dont nous disposons, d'esquisser ne serait-ce qu'une ébauche des magnifiques transitions de la pensée du Dr Steiner, portées par un grand sérieux. Nous le regrettons d'autant plus que le Dr Steiner est l'un de ces très rares grands orateurs dont le pathos ne s'enracine pas dans le jeu d'acteur, mais dans la conviction absolue de la vérité de son propre enseignement. L'immense salle Nibelung était presque entièrement occupée et il faut souhaiter une fréquentation tout aussi importante pour la deuxième conférence de l'orateur, "Sur la tripartition de l'organisme social", qui aura lieu ce soir.

Es ist auf dem uns zur Verfügung stehenden knappen Raum leider unmöglich, die prachtvollen, von hohem Ernst getragenen Gedankenübergänge Dr. Steiners auch nur andeutungsweise zu skizzieren. Wir bedauern das umso mehr, als Dr. Steiner einer von jenen ganz wenigen großen Rednern ist, deren Pathos nicht im Schauspielertum wurzelt, sondern in der restlosen Überzeugung von der Wahrheit der eigenen Lehre. Der riesige Nibelungensaal war nahezu vollkommen besetzt und es ist dem heute Abend stattfindenden zweiten Vortrag des Redners: «Über die Dreiteilung des sozialen Organismus» ein gleich guter Besuch zu wünschen.

2 1 1  
9 2 9  
6 2 1  
0  
8  
1  
5

Note 69 Comment la formation des enseignants ... peut être transformée ? Voir à ce sujet les conférences et les cours de Rudolf Steiner pour les enseignants, en particulier le cours triparti qui précède immédiatement la fondation de l'école Waldorf : "Allgemeine Menschenkunde als Grundlage der Pädagogik [Anthropologie générale comme base de la pédagogie]", GA 293 ; "Erziehungskunst [Art de l'éducation]. Methodologique et didactique", GA 294 ; "Art de l'éducation. Discussions de séminaires et conférences sur le plan scolaire", GA 295.

69 Wie kann die Lehrerbildung .. . umgewandelt werden?: Siehe hierzu Rudolf Steiners Vorträge und Kurse für Lehrer, insbesondere den dreiteiligen Kurs unmittelbar vor Begründung der Waldorfschule: «Allgemeine Menschenkunde als Grundlage der Pädagogik», GA 293; «Erziehungskunst. Methodisch-Didaktisches», GA 294; «Erziehungskunst. Seminarbesprechungen und Lehrplanvorträge», GA 295.





3 3 1  
0 9  
0 2 1  
0 9  
a 0  
9  
2  
6

Note 103 dans la douzième année : voir Introduction p. 34 la tripartition ultérieure pour les classes d'école primaire.

103 im zwölften Jahr: Siehe Einleitung S. 34 die spätere Dreiteilung für die Volksschulklassen.

3 1 1  
3 8 9  
2 1 1  
a 1 9  
0  
2  
9

Les deux Bien sûr, je ne parlerai jamais de la "triarticulation "niveaux" du socialisme". Cela me semble comme un pleine bien expliqués impossibilité. Car le socialisme, en tant que vision large, ne peut naturellement être que quelque chose d'unitaire. Et ce n'est qu'en pensant de manière aussi abstraite que l'on est tenté de dire : "Eh bien, la vie a toujours été tripartite, pourquoi devrait-on donc d'abord parler de cette triarticulation, de cette tripartition de la vie ? Oui, c'est tout de suite de cela qu'il s'agit ! Certes, la vie a toujours été tripartite, et il ne s'agit pas de ce qu'on tripartisse tout de suite la vie en trois. Cela se divise de soi-même. Il s'agit de ce que, dans l'administration de la vie, on n'a pas toujours pris la bonne décision pour gérer, ordonner, orienter la vie triarticulée de la bonne manière.

Ich würde natürlich niemals von der «Dreigliederung des Sozialismus» sprechen. Das erscheint mir als eine völlige Unmöglichkeit. Denn der Sozialismus kann natürlich als Weitanschauung nur etwas Einheitliches sein. Und nur, wenn man so abstrakt denkt, ist man versucht, zu sagen: Nun, das Leben war ja immer dreigeteilt, warum soll man denn erst von dieser Dreigliederung, Dreiteilung des Lebens reden? Ja, das ist es ja gerade, worum es sich handelt! Gewiß, das Leben war immer dreigeteilt, und es handelt sich nicht darum, daß man das Leben gerade dreiteilt. Das teilt sich von selber. Es handelt sich darum, daß man in der Verwaltung des Lebens nicht immer das Richtige getroffen hat, um das dreigliederige Leben eben in der richtigen Weise zu verwalten, zu ordnen, zu orientieren.

3 3 1  
3 7 9  
5 6 2  
0  
0  
3  
1  
0

Note 94 ce que j'ai dit récemment et très ouvertement à une assemblée où se trouvaient des Occidentaux eux-mêmes : Rudolf Steiner fait référence à la série tripartite de conférences qu'il a données pour les membres à Dornach du 20 au 22 février 1920 sur "l'histoire et le dépassement de l'impérialisme" (in GA 196). Le fait que des humains de Grande-Bretagne et des

94 was ich jüngst ganz offen zu einer Versammlung, in der Westmenschen selber waren, gesagt habe: Rudolf Steiner meint die dreiteilige Vortragsreihe, die er über die «Geschichte und Überwindung des Imperialismus» vom 20. bis 22. Februar 1920 in Dornach für die Mitglieder gehalten hatte (in GA 196). Daß in dieser Versammlung gerade auch Menschen aus



Etats-Unis étaient justement présents à cette assemblée ressort de sa remarque d'introduction à cette série de conférences. Rudolf Steiner a dit au début de son exposé : "Ma conférence d'aujourd'hui sera épisodique, une parenthèse dans nos réflexions, car je voudrais que nos amis anglais, qui vont bientôt retourner dans leur pays, puissent s'inspirer d'ici autant que possible. C'est pourquoi j'organise ces conférences de telle sorte que l'une ou l'autre puisse servir de support à l'efficacité qui est nécessaire". En février 1920, un certain nombre d'anthroposophes anglais et américains ont dû se rencontrer à Dornach. Ainsi, le couple américain Monges a dû faire partie des présents, puisqu'ils ont offert à Rudolf Steiner, ces jours-là, l'anglaise ...

Großbritannien und den Vereinigten Staaten anwesend waren, ergibt sich aus seiner einleitenden Bemerkung zu dieser Vortragsreihe. Rudolf Steiner sagte zu Beginn seiner Ausführungen: «Mein Vortrag wird heute episodisch sein, eine Einschubung in unsere Betrachtungen, denn ich möchte, daß unsere englischen Freunde, die ja nun bald wiederum in ihr Land zurückgehen, von hier aus möglichst viel hinübernehmen können. Deshalb richte ich diese Vorträge so ein, daß das eine oder das andere zur Stütze der Wirksamkeit, die notwendig ist, dienen kann.» Im Februar 1920 müssen sich eine Reihe von englischen und amerikanischen Anthroposophen in Dornach getroffen haben. So wird auch das amerikanische Ehepaar Monges zu den Anwesenden gehört haben, schenkten sie doch Rudolf Steiner in diesen Tagen die englische ...

2 4 1  
5 1 9  
5 4 2  
b 0 0  
5 0  
0 1

note p90 Monsieur le Dr Boos nous a donné l'occasion d'éclairer en profondeur la population sur la nature et le but de la théosophie, la science secrète". La deuxième partie de la "Entgegnung" de Kully consistait en une série tripartite d'articles qu'Arnet laissait paraître dans les trois numéros suivants de mai du "Katholisches Sonntagsblatt [feuille catholique du dimanche]" (voir 3ème remarque à la p. 92).

Herr Dr. Boos hat uns Gelegenheit gegeben, die Bevölkerung über Wesen und Ziel der Theosophie, der Geheimwissenschaft gründlich aufzuklären.» Der zweite Teil von Kullys «Entgegnung» bestand aus einer dreiteiligen Artikelserie, die Arnet in den folgenden drei Mai-Nummern des «Katholischen Sonntagsblattes» erscheinen ließ (siehe 3. Hinweis zu S. 92).

2 6 1  
5 0 9  
5 1- 2  
b 6 0  
0 0

Note 9 mai 1920 (Reinach) : Dans le "Katholisches Sonntagsblatt des Kantons Baselland" paraît la première partie d'une prise de position du pasteur Max Kully d'Arlesheim, pour la "défense et l'opposition aux

9. Mai 1920 (Reinach): Im »Katholischen Sonntagsblatt des Kantons Baselland« erscheint der erste Teil einer Stellungnahme von Pfarrer Max Kully aus Ariesheim, zur «Abwehr und Entgegnung auf



2 5  
0  
9

omissions du théosophe-juriste Dr. Boos", signée toutefois uniquement de son pseudonyme "Spektator". La deuxième partie de la réplique consiste en une série **tripartite** d'articles qui paraissent dans les trois numéros principaux suivants (16 mai, 23 mai, 30 mai) du "Katholisches Sonntagsblatt". 10 mai 1920 (Heidenheim) : le théologien protestant et inspecteur des missions Johannes Frohn Meyer donne la première de ses trois conférences sur "Le mouvement théosophique - son histoire, sa présentation et son évaluation/jugement", dans laquelle il exprime son désaccord avec l'anthroposophie de Rudolf Steiner. Les deux autres conférences auront lieu les 11 et 14 mai.

2 1 1  
9 9  
9 6 2  
7 0  
0  
5  
2  
1

Cette triarticulation de l'État social n'est pas un parallèle à la **tripartition** platonicienne en état de défense, état d'enseignement et état de nutrition. Beaucoup plus, chaque individu doit être impliqué dans tous les trois membres. Notre chaos actuel provient justement du fait que les humains se tiennent les uns à côté des autres. Mais dans le socialisme triarticulé [organisme social], ils doivent/ devraient développer organiquement leurs forces.

3 5 1  
3 0 9  
6 4 2  
0  
0  
5  
2

Note 376 a reçu une lettre d'un curé bourgeois: impossible à identifier. Rudolf Steiner parla aussi de cette lettre le 2 septembre à Stuttgart (GA 192, p. 351) et le 3e séminaire à Dornach, le 11 octobre 1920 (GA 3376, p. 188). Conférence sur le thomisme: Rudolf Steiner

die Auslassungen des Theosophen-Juristen Dr. Boos», allerdings gezeichnet nur mit seinem Pseudonym «Spektator». Der zweite Teil der Entgegnung besteht aus einer **dreiteiligen** Artikelserie, die in den folgenden drei Mainummern (16. Mai, 23. Mai, 30. Mai) des «Katholischen Sonntagsblatts» erscheint. 10. Mai 1920 (Heidenheim): Der evangelische Theologe und Missionsinspektor Johannes Frohn Meyer hält den ersten seiner drei Vorträge über «Die theosophische Bewegung - ihre Geschichte, Darstellung und Beurteilung», in denen er sich ablehnend über die Anthroposophie Rudolf Steiners äußert. Die beiden weiteren Vorträge finden am 11. und 14. Mai statt.

Diese Dreigliederung des sozialen Staates ist nicht eine Parallele der platonischen **Dreiteilung** in Wehrstand, Lehrstand und Nährstand. Vielmehr muß jeder einzelne in allen drei Gliedern beteiligt sein. Unser heutiges Chaos rührt eben davon her, daß die Menschen nebeneinander stehen. Im dreigliederten Sozialismus [sozialen Organismus] aber sollen sie ihre Kräfte organisch entwickeln.

376 einen Brief bekam von einem bürgerlichen Pfarrer: Konnte nicht identifiziert werden. Rudolf Steiner sprach auch über diesen Brief am B. September in Stuttgart (GA 192, S. 351) und am 3. Seminarabend in Dornach am 11. Oktober 1920 (GA 3376, S. 188).



avait donné un cycle **triparti** de conférences sur La Philosophie de Thomas d'Aquin (GA 74).

Vortrag über Thomismus: Rudolf Steiner hatte vor dem hier vorliegenden Dreigliederungsvortrag einen **dreiteiligen** Vortragszyklus über Die Philosophie des Thomas von Aquin (GA 74) gehalten.

2 4 1  
5 1 9  
5 8 2  
b 0  
6  
0  
5

Note 92 *En revanche, les attaques qu'entreprennent les autres contre ce mouvement se multiplient* : Rudolf Steiner fait référence aux attaques émanant d'un certain "Spectator". Toutefois, au moment de sa conférence, il ne savait pas encore définitivement que derrière ce pseudonyme se cachait le pasteur Max Kully d'Arlesheim. Afin d'étayer le bien-fondé fondamental de l'apologie de l'anthroposophie par le pasteur Arnet, Kully avait écrit pour le "Katholisches Sonntagsblatt" sous le titre "Die Theosophie. Drame historique en 4 actes", une série **tripartite** d'articles parus en mai 1920 (9<sup>e</sup> année, no 20 du 16 mai, no 21 du 23 mai et no 22 du 30 mai). Il s'agissait d'une accumulation d'accusations sauvages et de mauvaises calomnies, pour ainsi dire la deuxième partie de son article paru le 9 mai 1920 sur la "défense et la riposte aux omissions du docteur Boos, juriste théosophe" (9<sup>e</sup> année, n° 19). Kully publia ces quatre articles en juillet 1920 aux éditions "Buchdruckerei Basler Volksblatt" à Bâle sous le titre : "Das Geheimnis des Tempels von Dornach [Le secret du temple de Dornach]. Partie I : Historique de la théosophie et de ses dérivés". En juillet 1921, il compléta ce premier ouvrage par une deuxième partie, publiée par le même éditeur : "Die Geheimnisse des Tempels von Dornach. II Teil : Geheim-

92 *Dagegen mehrten sich die Angriffe, die andere gegen diese Bewegung unternehmen*: Rudolf Steiner bezieht sich auf die Angriffe, die von einem gewissen «Spektator» ausgingen. Allerdings wußte er zum Zeitpunkt seines Vortrages noch nicht endgültig, daß sich hinter diesem Pseudonym Pfarrer Max Kully aus Ariesheim verbarg. Um die grundsätzliche Berechtigung der Abfertigung der Anthroposophie durch Pfarrer Arnet zu untermauern, hatte Kully für das «Katholische Sonntagsblatt» unter dem Titel «Die Theosophie. Historisches Drama in 4 Akten» eine **dreiteilige** Artikelreihe verfaßt, die im Mai 1920 erschien (9. Jg. Nr. 20 vom 16. Mai, Nr. 21 vom 23. Mai und Nr. 22 vom 30. Mai). Es handelte sich um eine Anhäufung von wilden Anschuldigungen und üblen Verleumdungen, sozusagen um den zweiten Teil seines am 9. Mai 1920 erschienenen Artikels zur «Abwehr und Entgegnung auf die Auslassungen des Theosophen-Juristen Dr. Boos» (9. Jg. Nr. 19). Alle diese vier Artikel veröffentlichte Kully im Juli 1920 im Verlag «Buchdruckerei Basler Volksblatt» in Basel unter dem Titel: «Das Geheimnis des Tempels von Dornach. I. Teil: Geschichtliches über die Theosophie und ihre Ableger». Im Juli 1921 ergänzte er diese erste Schrift durch einen zweiten Teil, die im gleichen Verlag erschien: «Die



tempel, Geheimlehrer, Geheimlehre, Geheimschulung, Geheimschüler [Temple secret, enseignant secret, enseignement secret, élèves/disciples secrets]. Eclaircissement et exhortation au peuple suisse".

1 1 1  
9 6 9  
8 6 2  
0  
0  
7  
0  
3

Mais je voudrais quand même vous lire une partie de la critique contenue dans ce "Evangelisches Schulblatt:[Feuille scolaire évangélique]". Il y est question de tout et de rien, mais nous voulons lire en particulier la critique qui concerne le triarticulation, les "points essentiels", et je vous prie de faire un peu attention maintenant : "La culture urbaine tant vantée doit donc être transplantée à la campagne selon le socialisme tripartite steinerrien ! La paysanne doit enfin prendre des leçons de musique et suivre des cours sur la manière de décorer son salon. Le fils de paysan fera partie d'un cercle de danse eurythmique, où il apprend à <se mouvoir>, au cas où une fois ...

3 3 1  
0 0 9  
0 6 2  
a 0  
7  
2  
4

Note 162 *nos efforts de cours* : Voir le cours pédagogique fondamental en trois parties/triparti d'août/septembre 1919.

Geheimnisse des Tempels von Dornach. II Teil: Geheimtempel, Geheimlehrer, Geheimlehre, Geheimschulung, Geheimschüler. Aufklärung und Mahnwort an das Schweizervolk».

Aber ich möchte Ihnen doch ein Stückchen vorlesen von jener Kritik, die in diesem «Evangelischen Schulblatt» enthalten ist. Es ist da über alles mögliche die Rede; aber wir wollen besonders jene Kritik lesen, welche die Dreigliederung betrifft, die «Kernpunkte» betrifft, und ich bitte Sie, jetzt ein wenig achtzugeben: «Die hochgepriesene Stadtkultur soll also nach dem dreiteiligen Steinerschen Sozialismus aufs Land verpflanzt werden! Die Bauersfrau muß endlich Musikstunden bekommen und Kurse nehmen, wie sie ihre Stube schmücken soll. Der Bauernsohn wird einem eurythmischen Tanzkränzchen angehören, wo er <sich bewegen> lernt, falls er einmal ...

162 *unsere Kursbemühungen*: Siehe den grundlegenden dreiteiligen pädagogischen Kurs vom August/September 1919.



3 1 1 Sommaire ? Ce que veut l'idée de triarticulation : non la **tripar-**  
3 1 9 **tition** de l'humain, mais le membrement de l'orga-  
7 2 nisme social en trois organisations vitales/de la vie.  
a 0 L'humain se trouve dedans les trois parties de l'or-  
7 ganisme social ; les trois systèmes s'interpénètrent  
2 mutuellement.  
8

3 2 1 Interjection  
3 6 9  
7 6 2 Il peut certainement être arrivé quelque part que  
a 0 quelqu'un n'ait pas pu donner de renseignements ;  
7 mais combien de fois ai-je dit moi-même qu'il ne  
2 s'agit vraiment pas dans la triarticulation d'une **tri-**  
8 **partition** des humains en trois, mais d'un membre-  
ment [de l'organisme social] en trois organisations  
vitales de vie qui doivent nécessairement se déve-  
lopper l'une à côté de l'autre : la vie spirituelle,  
l'étatique et l'économique.

3 9 1 Note 376 *a reçu une lettre d'un pasteur bourgeois* : n'a pas  
3 2 9 pu être identifié. Rudolf Steiner a aussi parlé de  
6 2 cette lettre le 1er septembre à Stuttgart (GA 192, p.  
A 0 351) et lors de la 3e soirée de séminaire à Dornach  
n 9 le 11 octobre 1920 (GA 3376, p. 188). Conférence sur  
h 0 le thomisme : Avant la présente conférence sur la  
0 triarticulation, Rudolf Steiner avait tenu un cycle  
**triparti** de conférences sur La philosophie de Tho-  
mas d'Aquin (GA 74).

3 3 1 Note 245 *Mademoiselle Waller* : Marie Elisabeth (Mieta)  
0 1 9 Waller, plus tard Mrs. Pyle, 1883-1954, peintre.  
0 1 2 C'est d'elle que vint la première suggestion de con-  
0 0

Was die Dreigliederungsidee will: nicht die **Drei-**  
**teilung** des Menschen, sondern die Gliederung des  
sozialen Organismus in drei Lebensorganisationen.  
Der Mensch steht in allen drei Teilen des sozialen  
Organismus drinnen; die drei Systeme durchdrin-  
gen sich gegenseitig.

Zwischenruf  
Es kann sicher irgendwo vorgekommen sein, daß  
jemand nicht Auskunft geben konnte; aber wie oft  
ist von mir selbst gesagt worden, daß es sich wirk-  
lich in der Dreigliederung nicht handelt um eine  
**Dreiteilung** der Menschen, sondern um eine Gliede-  
rung [des sozialen Organismus] in drei Lebensorga-  
nisationen, die sich notwendig nebeneinander ent-  
wickeln müssen: das geistige, das staatliche und das  
wirtschaftliche Leben.

376 *einen Brief bekam von einem bürgerlichen Pfarrer*:  
Konnte nicht identifiziert werden. Rudolf Steiner  
sprach auch über diesen Brief am B. September in  
Stuttgart (GA 192, S. 351) und am 3. Seminarabend  
in Dornach am 11. Oktober 1920 (GA 3376, S. 188).  
Vortrag über Thomismus: Rudolf Steiner hatte vor  
dem hier vorliegenden Dreigliederungsvortrag ei-  
nen **dreiteiligen** Vortragszyklus über Die Philoso-  
phie des Thomas von Aquin (GA 74) gehalten.

245 **Fräulein Waller**: Marie Elisabeth (Mieta) Waller,  
später Mrs. Pyle, 1883—1954, Malerin. Von ihr kam  
die erste Anregung, ein eigenes Gebäude zu errich-



a	1 1 2 2	struire un bâtiment propre à la représentation des drames de Rudolf Steiner. A Munich, elle joua le rôle de Johannes. Elle a longtemps vécu à Dornach et a également participé au cours pédagogique en trois parties/ <b>tripartite</b> de 1919.	ten zur Aufführung von Rudolf Steiners Mysterien-dramen. In München spielte sie die Rolle des Johannes. Sie lebte lange in Dornach und nahm auch teil an dem <b>dreiteiligen</b> pädagogischen Kurs von 1919.
3 3 8	1 1 2 9 2 1 0 1 0 1	Sommaire ? de l'Allemagne à la Pologne. - Le sort de la Pologne du point de vue de la <b>tripartition</b> . - De la triarticulation du déclin européen à la triarticulation de la <b>montée</b> .	Deutschlands auf Polen. - Das Schicksal Polens unter dem Gesichtspunkt der <b>Dreiteilung</b> . - Von der Dreigliederung des europäischen Niederganges zur Dreigliederung des Aufganges.
3 3 6	4 1 4 9 2 2 1 0 1 2 5	Sommaire ? Un esprit dépendant de l'État n'apporte qu'une idéologie, pas un bien de vie. — La pensée abstraite, qui ne fait qu'embellir la situation, doit être remplacée par une pensée illustrative, qui aborde/s'attaque à la question sociale dans la réalité. La <b>tripartition</b> de la question sociale en une question d'économie, de droit et d'esprit correspond à une telle vision à la mesure de la réalité. Le développement des faits oblige les humains à penser conformément à la réalité; si cette pensée est réprimée, les instincts enflammés chercheront un jour à résoudre la question sociale avec force élémentaire.	Ein vom Staat abhängiger Geist bringt nur eine Ideologie, kein Lebensgut. — Das abstrakte Denken, welches die Sachlage nur übertüncht, muss abgelöst werden durch ein anschauliches Denken, welches die soziale Frage in der Wirklichkeit anpackt. Die <b>Dreiteilung</b> der soz. <b>Frage</b> in eine Wirtschafts-, eine Rechts- und eine Geistesfrage entspricht einer solchen wirklichkeitsgemäßen Anschauung. Die Entwicklung der Tatsachen zwingt die Menschen, wirklichkeitsgemäß zu denken; wird dieses Denken unterdrückt, so werden eines Tages die entfesselten Instinkte die Lösung der sozialen Frage mit Elementargewalt herbeizuführen suchen.
3 3 6	4 1 5 9 1 2 1 0	Journal ? Dans l'espace limité dont nous disposons, il est malheureusement impossible de décrire, ne fût-ce qu'indirectement, les magnifiques transitions de pensée du Dr Steiner. Nous le regrettons d'autant	Es ist auf dem uns zur Verfügung stehenden knappen Raum leider unmöglich, die prachtvollen, von hohem Ernst getragenen Gedankenübergänge Dr. Steiners auch nur andeutungsweise zu skizzieren.



1  
2  
5

plus que le Dr Steiner est l'un de ces rares grands orateurs dont le pathos n'est pas enraciné dans l'art théâtral, mais dans la conviction sans faille de la vérité de sa propre doctrine. L'immense salle de Nibelungen était presque entièrement occupée et il est tout aussi bon de souhaiter une visite à la deuxième conférence de l'orateur qui a lieu ce soir: «Sur la tripartition de l'organisme social».

Wir bedauern das umso mehr, als Dr. Steiner einer von jenen ganz wenigen großen Rednern ist, deren Pathos nicht im Schauspielertum wurzelt, sondern in der restlosen Überzeugung von der Wahrheit der eigenen Lehre. Der riesige Nibelungensaal war nahezu vollkommen besetzt und es ist dem heute Abend stattfindenden zweiten Vortrag des Redners: «Über die Dreiteilung des sozialen Organismus» ein gleich guter Besuch zu wünschen.

3 1 1  
3 7 9  
8 0 2  
1  
0  
2  
1  
6

La triarticulation est bien ce qui importe. C'est tout de suite ainsi comme dans l'organisme humain. Le sang est lié au système circulatoire, mais il va dans la tête et pulse à travers la tête. Il en est exactement de même chez le véritable organisme social. C'est pourquoi il est d'un certain sens fatal que, notamment à l'étranger, en particulier dans les pays nordiques, a pris place la tendance à dire «tripartition» de l'organisme social au lieu de «triarticulation». Cet organisme social «triparti/tripartite» suscite naturellement de terribles maux. Il s'agit d'un membrement qui n'est pas une division/partition. Les membres particuliers doivent absolument interagir/oeuvrer les uns dans les autres. Pour cela, nous devons provoquer une compréhension claire.

Das ist geradeso wie im menschlichen Organismus. Das Blut hängt zusammen mit dem Zirkulationssystem, aber es geht in den Kopf über und durchpulst den Kopf. Genau ebenso ist es beim wirklichen sozialen Organismus. Daher ist es schon in gewissem Sinn fatal, daß, namentlich im Ausland, besonders in nordischen Ländern, so stark die Tendenz Platz gegriffen hat, zu sagen «Dreiteilung» des sozialen Organismus, statt «Dreigliederung». Dieser «dreigeteilte» soziale Organismus ruft natürlich furchtbare Mißverständnisse hervor. Es handelt sich um eine Gliederung, die nicht eine Teilung ist. Die einzelnen Glieder müssen durchaus ineinanderwirken. Dafür müssen wir ein deutliches Verständnis hervorrufen.

2 1 1  
8 9- 9  
2 2  
2 0 1  
0  
4  
1

En art dramatique Cela doit naturellement être conscient, cela doit être quelque chose qui nous soit devenu, j'aimerais dire, maniement ! En fait, cette tripartition est quelque chose d'extrêmement important pour le maniement de l'art dramatique. Il est nécessaire -

Das muß natürlich bewußt sein, das muß etwas sein, was einem, ich möchte sagen, Handhabung geworden ist! Es ist in der Tat diese Dreiteilung etwas, was für die Handhabung der schauspielerischen Kunst etwas außerordentlich Wichtiges ist.





0

on peut aussi le dire autrement - que l'acteur apprenne à bien connaître son propre corps, parce que cette corporéité est au fond, pour l'humain réel qui doit jouer, l'instrument sur lequel il joue.

Es ist eben nötig - man kann es auch anders sagen - , daß der Schauspieler seinen eigenen Körper gut kennenlernt, denn diese eigene Körperlichkeit ist im Grunde genommen für den wirklichen Menschen, der zu spielen hat, das Instrument, auf dem er spielt.

2 1 1 Ne pas réduire  
5 2 9 triarticulation  
5 2 2 à tripartition ?  
b 0 Que vient faire  
5 5 la sociale ?  
2 2  
5 5

L'événement du Golgotha comme point central du devenir terrestre. L'anthroposophie n'est aucune fondation religieuse, mais une connaissance du suprasensible. Pourquoi Rudolf Steiner a-t-il placé l'idée de la triarticulation sociale dans le monde ? La triarticulation comme **tripartition** : une fausse objection du professeur Wilhelm Rein. Comment Rudolf Steiner aimerait que sa description des faits suprasensibles soit comprise.

Das Ereignis von Golgatha als Mittelpunkt des Erdenwerdens. Anthroposophie ist keine Religionsgründung, sondern eine Erkenntnis des Übersinnlichen. Warum Rudolf Steiner die Idee der sozialen Dreigliederung in die Welt gesetzt hat. Dreigliederung als **Dreiteilung**: ein falscher Einwand von Professor Wilhelm Rein. Wie Rudolf Steiner seine Schilderung übersinnlicher Tatsachen verstanden wissen möchte.

2 3 1 Autrement dit  
5 1 9 : quand je parle  
5 7 2 de triarticulation,  
b 0 ce n'est pas de tripartition.  
5 5  
2 2  
5 5

Maintenant, j'ai tout de suite, pour rendre clair comment les trois membres doivent/devraient collaborer dans l'organisme social triarticulé, utilisé la comparaison avec l'humain triarticulé. Il ne m'est jamais venu [à l'esprit] de parler d'une "**tripartition**". Tout de suite aussi peu on ne peut avoir la tête de l'humain en extra, le système circulatoire en extra, le système métabolique/d'échange de substances en extra, justement ainsi on ne peut pas non plus avoir la vie de l'esprit, la vie de l'économique et la vie de droit, chaque en particulier en extra dans l'organisme social.

Nun, ich habe gerade, um klarzumachen, wie die drei Glieder im dreigliedrigen sozialen Organismus zusammenwirken sollen, den Vergleich gebraucht mit dem dreigliedrigen Menschen. Niemals ist es mir eingefallen, von einer «**Dreiteilung**» zu sprechen. Geradeso wenig, wie man beim Menschen den Kopf extra haben kann, das Zirkulationssystem extra haben kann, das Stoffwechselsystem extra haben kann, ebenso wenig kann man beim sozialen Organismus das Geistesleben, das Wirtschaftsleben und das Rechtsleben jedes einzelne extra haben.

2 5 1  
3 3 9

note p317 *Il ne m'est jamais venu [à l'esprit] de parler d'une "**tri-***

*Niemals ist es mir eingefallen, von einer «**Dreiteilung**»:*



5 0 2  
5 1  
b 0  
5  
2  
5

**partition**" : Rudolf Steiner a toujours dû se défendre contre le reproche selon lequel l'idée de la triarticulation n'aboutirait en fin de compte qu'à une **tri-partition** de la société humaine - dans le sens de l'idée de l'État des états sociaux/corporatif de Platon.

0 4 1  
3 2- 9  
6 4 2  
3 1  
1  
1  
1  
3

Triarticulation Car dans la vie, la cause ne produit/provoque pas comme guéri- seulement l'effet, mais l'effet/effectué réagit de son d'une tri- nouveau à l'effet causal. Phrase et convention partition poussent à la routine; la routine laisse devenir la phrase grosse/grande et dégrade/rabougri la cohabitation humaine chaleureuse dans la sensation féconde du droit en une convention sans cœur et paralysant la vie. Une tripartition des organismes sociaux est apparue sous la force/violence de la vie moderne, qui s'exerce en phrase, convention et routine. La «triarticulation de l'organisme social» aimerait dépasser cette **tripartition**. On lui reproche/objet de vouloir diviser ce qui est unité sociale. C'est le contraire qu'elle veut vraiment. Elle le veut parce qu'elle croit avoir la connaissance que, sous cette aspiration à l'unité qui lui est opposée, se forme la **tripartition** de la vie sociale en phrase, convention et routine. Cette **tripartition** ne peut être corrigée que par la collaboration saine des trois membres de l'organisme social. La phrase doit se reconnaître dans son éloignement de la réalité par les impulsions d'une libre vie de l'esprit, la convention par la guérison de la sensation du droit dans sa froideur de vie, la routine par sa mécanisa-

Rudolf Steiner mußte sich immer wieder gegen den Vorwurf wehren, daß die Dreigliederungsidee letzten Endes nur auf eine **Dreiteilung** der menschlichen Gesellschaft - im Sinne von Platons Ständestaatsidee - hinauslaufe.

Denn im Leben bringt die Ursache nicht nur die Wirkung hervor, sondern das Bewirkte wirkt wieder zurück auf das Verursachende. Phrase und Konvention drängen zur Routine; die Routine läßt die Phrase groß werden, und verkümmert das warmherzige menschliche Zusammenleben im befruchtenden Rechtsgefühl zur herzlosen, lebenslähmenden Konvention. Eine **Dreiteilung** der sozialen Organismen ist unter der Gewalt des modernen Lebens entstanden, die in Phrase, Konvention und Routine sich auslebt. Die «Dreigliederung des sozialen Organismus » möchte diese **Dreiteilung** überwinden. Ihr wirft man vor, daß sie, was soziale Einheit ist, zerteilen wolle. Das Gegenteil will sie wirklich. Sie will es, weil sie glaubt, die Erkenntnis zu haben davon, daß unter jenem Einheitsstreben, das man ihr entgegenhält, die **Dreiteilung** des sozialen Lebens in Phrase, Konvention und Routine sich bildet. Dieser **Dreiteilung** kann nur abgeholfen werden durch das gesunde Zusammenwirken der drei Glieder des sozialen Organismus. Die Phrase muß durch die Impulse eines freien Geisteslebens sich in ihrer Wirklichkeitsfremdheit, die Konvention durch die Gesundung des Rechtsgefühles sich in ih-



tion de l'existence/l'être-là dans sa stérilité.

rer Lebenskälte; die Routine durch ihre Mechanisierung des Daseins in ihrer Unfruchtbarkeit erkennen.

0 3 1 Tripartition Il ne s'agit pas de savoir si l'individu a trouvé ceci  
8 0 9 de Montes- ou cela, mais comment il s'introduit dans la vie. On  
3 6 2 quieu ne peut que se réjouir si beaucoup d'humains vien-  
2 draient là dessus. Mais cela doit quand même enco-  
0 re être remarqué : si Montesquieu définit en France  
6 une sorte de tripartition de l'organisme social, c'est  
1 tout simplement une tripartition. Là, il est souligné  
1 que ces trois domaines ont des conditions différen-  
1 tes et qu'il convient donc de les séparer les uns des  
autres. Ce n'est pas la tendance de mon livre.

Es kommt nicht darauf an, ob der einzelne dies oder das gefunden hat, sondern wie es sich ins Leben einführt. Man könnte sich nur freuen, wenn recht viele Menschen daraufkämen. Aber das muß doch bemerkt werden: Wenn von Montesquieu in Frankreich eine Art Dreiteilung des sozialen Organismus definiert wird, so ist das einfach eine Dreiteilung. Da wird daraufhingewiesen, daß diese drei Gebiete eben durchaus verschiedene Bedingungen haben; darum solle man sie voneinander abtrennen. Das ist nicht die Tendenz meines Buches.

0 3 1 Et plus loin... Et alors on verra sortir de chacun de ces domaines  
8 0 9 particuliers certaines forces de dégradation/déclin,  
3 7 2 Cet autre plan mais elles seront guéries nouveau par la collabora-  
de la triarticu- tion avec les autres domaines. Avec cela est indiqué  
0 tion non comme chez Montesquieu, d'une tripartition  
6 de l'organisme social, mais d'une triarticulation de  
1 l'organisme social, mais qui se retrouve dans l'un-  
1 ité de l'ensemble de l'organisme social, parce que  
1 donc tout humain appartient à tous les trois domai-  
nes. L'individualité humaine, dont quand même  
tout dépend, se tient dedans à l'intérieur de cet or-  
ganisme social triarticulé, ainsi qu'elle relie les troi-  
s membres les uns avec les autres.

Und dann wird man sehen, daß aus jedem einzelnen dieser Gebiete gewisse Niedergangskräfte hervorgerufen werden, die aber durch das Zusammenwirken mit den anderen Gebieten wiederum geheilt werden. Damit ist hingewiesen, nicht wie bei Montesquieu auf eine Dreiteilung des sozialen Organismus, sondern auf eine Dreigliederung des sozialen Organismus, die sich aber dadurch in der Einheit des gesamten sozialen Organismus zusammenfindet, daß ja jeder Mensch allen drei Gebieten angehört. Die menschliche Individualität, auf die doch alles ankommt, steht in diesem dreigliederten sozialen Organismus so drinnen, daß sie die drei Glieder miteinander verbindet.



3 8 1 Son souci : la Ainsi aussi dans l'organisme social. Il est nécessaire  
4 7 9 triarticulati- que les deux autres systèmes jouent dans l'organism-  
1 2 2 on, pas la tri- me économique. Mais il n'en demeure pas moins  
0 0 partition. vrai que, pour l'essentiel, c'est le système nerveux  
8 0 sensoriel qui se trouve derrière la tête, et que l'ali-  
5 5 mentation et la respiration de la tête sont effec-  
tuées par une autre instance. C'est tout de suite par  
la création de ces trois instances que se concrétise-  
ra cette collaboration. J'ai toujours détesté qu'on  
parle d'une **tripartition**. Il s'agit de la question :  
comment les trois membres qui sans cela son dispo-  
nibles sont-ils a placer de façon naturelle les uns  
aux autres afin qu'ils puissent oeuvrer conformé-  
ment les uns sur les autres ? L'organisme spirituel  
sera pour l'essentiel placé sur la liberté.

3 1 1 Projet d'une Dr Steiner : Si nous laissons un divorce se produire,  
0 4 9 sorte de tri- nous devons faire quelque chose comme une sorte  
0 6 2 partition dans de **tripartition**, humaniste, réaliste, artistique. Nous  
b 1 2 l'enseignement devrions laisser se produire cette **tripartition**. Je  
0 0 (comme dois voir dans l'emploi du temps si cela sera possi-  
1 1 moindre ble sans augmenter considérablement le nombre de  
5 5 mal ?) membres du corps enseignant.

146 *une sorte de tripartition* : elle n'a pas pu être mise  
en place à l'époque.

3 3 1 Note 155 *le cours pédagogique qui a été tenu* : le cours  
0 2 9 fondamental en trois parties/**triparti** avant l'ouver-  
0 0 2 ture de l'école en août/septembre 1919. Tableau  
b 2 2 chronologique. Liste n° 4-6.  
1 1

So auch im sozialen Organismus. Es ist notwendig,  
daß im wirtschaftlichen Organismus die anderen  
zwei Systeme hineinspielen. Aber bei alledem bleibt  
es doch richtig, daß im wesentlichen das Sinnes-  
Nervensystem nach dem Kopf zu liegt, und daß die  
Kopfernahrung und Kopfatmung von einer anderen  
Instanz bewirkt werden. Gerade dadurch wird im  
richtigen Sinn dieses Zusammenwirken bestehen,  
daß diese drei Instanzen geschaffen werden. Ich  
habe mich immer gesträubt, daß man von einer  
**Dreiteilung** spricht. Es handelt sich um die Frage:  
Wie haben sich die drei Glieder, die ohnedies vor-  
handen sind, in naturgemäßer Weise zueinander zu  
stellen, damit sie entsprechend aufeinander wirken  
können? Der geistige Organismus wird im wesentli-  
chen auf die Freiheit gestellt sein.

Dr. Steiner: Wenn wir eine Scheidung eintreten las-  
sen, so müssen wir etwas wie eine Art **Dreiteilung**  
machen, humanistisches, realistisches, künstleri-  
sches. Wir müßten diese **Dreiteilung** eintreten las-  
sen. Ob das gehen wird ohne wesentliche Vermeh-  
rung der Mitglieder des Lehrerkollegiums, das m u  
ß ich aus dem Stundenplan sehen.

146 *eine Art Dreiteilung*: Sie konnte damals nicht ein-  
gerichtet werden.

155 *der pädagogische Kurs, der gehalten worden ist*:  
Der **dreiteilige** grundlegende Kurs vor der Schuler-  
öffnung August/September 1919. Zeittafel. Liste  
Nrn. 4—6.



2	5	1	Sommaire ? Image de la fleur de lotus. AOUM Mani padme HU M - Mon moi est décidé ... Explication des mots sanskrits. 30 décembre 1923, Dornach 479 Le mantram triparti O Homme connais-toi toi-même ... ; Reconnaiss d'abord le gardien sérieux ... ; Je suis entré dans ce monde des sens ... Jeunesse : ne savoir plus , mais savoir autrement.	Bild der Lotosblume. AOUM Mani padme HU M - Mein Ich ist beschlos sen ... Erklärung der Sanskritworte. 30. Dezember 1923, Dornach 479 Das <b>dreiteilige</b> Mantram O Mensch erkenne dich selbst ...; Erkenne erst den ernsten Hüter ...; Ich trat in diese Sinneswelt ... Jugend: nicht mehr wissen, sondern anders wissen.
---	---	---	---	---

2	3	1	Note <i>Le mantra indien suivant est enregistré : Satyam gnanam ... et la version allemande : Ewiges Sein, unendliche Gnade ... ainsi que le mantram <b>triparti</b> : "O homme, connais-toi toi-même ..." [voir page 499 et suivantes].</i>	<i>Als Sprüche sind verzeichnet das indische Mantram: Satyam gnanam ... und die deutsche Fassung: Ewiges Sein, unendliche Gnade ... sowie das <b>dreiteilige</b> Mantram: «O Mensch, erkenne dich selbst ...» [siehe Seite 499f.].</i>
---	---	---	--	--

2	1	1	Note ? "Au début de son activité principale, Faust est à l'âge indiqué par Dan. 6,1, il a environ 62 ans. De même que Darius, cité en Dan. 6, crée dans son royaume une <b>tripartition</b> des fonctions (verset 3), le Dr Faust commence par se référer à la <trinité des pouvoirs étatiques>...", et ainsi de suite. "Lorsque Satan tenta le Seigneur dans le désert, il prit également en considération les besoins de ces 3 parties, en ne donnant pas le pain, le miracle et la puissance - mais en les faisant miroiter..."	«Faust steht bei Beginn seiner Hauptwirksamkeit in dem Alter, welches Dan. 6,1 angibt, er ist etwa 62 Jahre alt. Wie der in Dan. 6 genannte Darius in seinem Reiche eine <b>Dreiteilung</b> der Funktionen schafft (Vers 3), so beginnt Dr. Faust in Anlehnung an die <Dreiheit der staatlichen Gewalten>...", und so weiter. «Als Satan in der Wüste den Herrn versuchte, nahm er ebenfalls auf die Bedürfnisse dieser 3 Teile bedacht, indem er das Brot, das Wunder und die Macht - nicht gab, sondern in Aussicht stellte...»
---	---	---	--	---

3	2	1	Index ? - Revue 1/119 ; 2/67, 119, 251 - Visite de 2/150, 191, 207-211 <b>Tripartition</b> de l'école secondaire 2/146,	- Zeitschrift 1/119; 2/67, 119, 251 - Besuch aus 2/150, 191, 207-211 <b>Dreiteilung</b> der Oberstufe
---	---	---	---	---



<p><b>0</b> 4 <b>c</b> 0 0 0 0</p>	<p>174 - Cross, Miss 2/60, 89 ; 3/94 Dresden 1/68 - Anglaisité 2/224, 300 ; 3/107, 174, Anglais 3/130, 131 175</p>	<p>2/146, 174 - Cross, Miss 2/60, 89; 3/94 Dresden 1/68 - Engländerturn 2/224, 300; 3/107, 174, Dünger 3/130, 131 175</p>
<p><b>3</b> 1 1 <b>5</b> 2 9 <b>3</b> 6 2 4 0 3 2 6</p>	<p>Trichotomie, ... à savoir le fait qu'il a été décidé lors d'un concile tripartition, que l'humain ne consiste pas en trois parties, le triarticulation corps, l'âme et l'esprit, mais consiste seulement en deux parties, le corps et l'âme, et que l'âme, disait-on, aurait quelques propriétés/particularité spirituelles. C'est très important, messieurs ! Car, voyez-vous, pendant tout le Moyen-Âge, la trichotomie, la <b>tripartition</b> de l'humain, la triarticulation de l'humain était, comme on disait, une vision hérétique. Personne de bonne foi n'avait le droit de croire à la trimembrité de l'humain.</p>	<p>... nämlich die Tatsache, daß auf einem Konzil beschlossen worden ist, daß der Mensch nicht aus drei Teilen besteht, aus Leib, Seele und Geist, sondern nur besteht aus zwei Teilen, aus Leib und Seele, und die Seele, sagte man, hätte einige geistige Eigenschaften. Das ist sehr wichtig, meine Herren! Denn sehen Sie, im ganzen Mittelalter war, wie man sagte, die Trichotomie, die <b>Dreiteilung</b> des Menschen, die Dreigliederung des Menschen eine ketzerische Anschauung. Da durfte niemand, der rechtgläubig war, an die Dreigliedrigkeit des Menschen glauben.</p>
<p><b>2</b> 3 1 <b>7</b> 8- 9 <b>0</b> 3 2 9 4 - 0 <b>2</b> 5 0 2</p>	<p>Le "Je vis" : - en haut "Je suis" ; ici "Je vis" - ["suis" et "vis" sont soulignés] C'est ainsi que vous avancez dans la transformation terrestre En tant que force créatrice humaine. Chacune de ces versets doit être perçu <b>triparti</b> . Nous devons penser à la participation à la réalisation du verset : la résonance objective ; notre propre déclaration intime comme l'écho en nous ; le langage de l'Angelo. Alors, cela agit correctement en nous.</p>	<p>Das «Ich lebe»: — oben «Ich bin»; hier «Ich lebe» — [«bin» und «lebe» werden unterstrichen] So schreit Ihr im Erdenwandel Als Menschen-Schöpferkraft. <b>Dreiteilig</b> muß jeder dieser Sprüche empfunden werden. Beteiligt müssen wir denken am Zustandekommen des Spruches: das objektive Erklären; unsere eigene intime Aussage wie das Echo in uns; die Sprache des Angelos. Dann wirkt es recht in uns.</p>
<p><b>2</b> 1 1 <b>8</b> 8 9 <b>2</b> 5 2 4 0</p>	<p>LA DEMOISELLE : Sans doute que votre banque, monsieur, est très belle - RICCAUT : Oui, très belle. Dix pistoles ? Votre grâce doit être intéressée à ma banque pour un tiers,</p>	<p>DAS FRÄULEIN: Ohne Zweifel, daß Ihre Bank, mein Herr, sehr ansehnlich ist - RICCAUT: Ja wohl, sehr ansehnlich. Sehn Pistol? Ihre Gnad soll sein dafür interessir bei meiner Bank auf</p>



9  
1  
2

pour le tiers [en français dans le texte]. Swar sur une pièce de trois devrait être - un peu plus. Il ne faut pas être trop précis avec une belle dame. Je me félicite d'entrer en liaison[en français] avec votre haute grâce, et de ce moment je recommence à bien augurer de ma fortune [aussi en français ?].

ein **Dreiteil**, pour le tiers. Swar auf ein **Dreiteil** sollen sein - etwas mehr. Dok mit einer schöne Damen muß man es nehmen nit so genau. Ik gratulier mik, su kommen dadurk in liaison mit Ihro Gnad, et de ce moment je recommence ä bien augurer de ma fortune.

2 4 1  
4 9  
6 9 2  
2 5  
0  
2  
2  
5

Mais à la lecture de ce livre, j'ai voulu lui opposer une autre **triptition**: Vierge, Mère, Reine. J'essaie de me rendre clair pourquoi un homme comme Steffen ne connaît pas la Vierge, qui est aussi une nécessité à l'intérieur du tout et hors d'elle-même, et je n'y arrive pas. En tout cas, je ne la trouve pas chez lui, et j'y vois aussi la raison de son aversion pour Rhodope qui, malgré son mari, est vierge.

Aber beim Lesen dieses Buches wollte ich ihm doch gern eine andere **Dreiteilung** entgegenhalten: Jungfrau, Mutter, Königin. Ich versuche mir klarzumachen, warum ein Mann wie Steffen die Jungfrau nicht kennt, die doch auch eine Notwendigkeit ist innerhalb des Ganzen und aus sich heraus, - und werde damit nicht fertig. Jedenfalls finde ich sie nicht bei ihm, und sehe auch darin den Grund seiner Abneigung gegen Rhodope, die ja trotz ihres Gemahls doch Jungfrau ist.

2 4 1 Note  
5 9  
6 0 2  
2 5  
0  
2  
2  
5

*Type de la «disciple»*: Se réfère au poème d'Albert Steffen «Die Jüngerin» du recueil «Wegzehrung». autre **triptition** opposée: Vierge, Mère, Reine: «Faust» de Goethe, II partie, 5e acte: Ascension.

*Typus der «Jüngerin»*: Bezieht sich auf das Gedicht Albert Steffens «Die Jüngerin» aus der Sammlung «Wegzehrung». andere **Dreiteilung** entgegenhalten: Jungfrau, Mutter, Königin: Goethes «Faust», II Teil, 5. Akt: Himmelfahrt.

